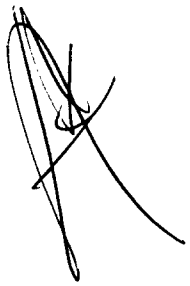
SONY

3-752-326-13 (2)



Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CDP-K1

© 1990 by Sony Corporation

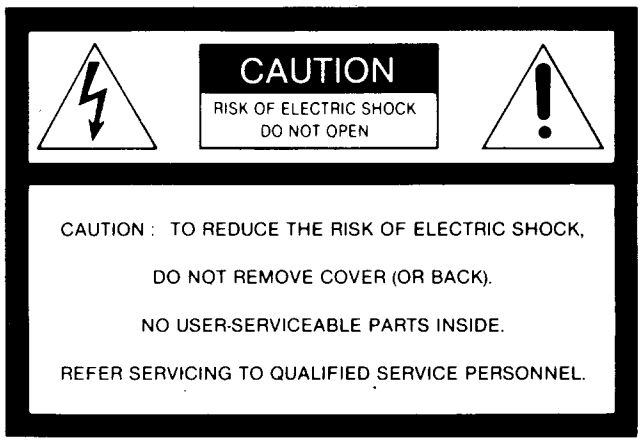
Owner's Record

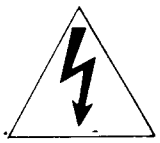
The model and serial numbers are located at the rear. Record the serial number in the space provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. CDP-K1 Serial No. _____

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION : TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

For detailed safety precautions, see the leaflet "IMPORTANT SAFEGUARDS".

Information

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

Reorient the receiving antenna
Relocate the equipment with respect to the receiver
Move the equipment away from the receiver
Plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".

This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

Table of Contents

Regulations **6**
Warning **8**
Safety precautions **8**
Introducing this CD player **10**
Differences by area 10
Installing the CD player **12**
Notes on installation 12
Adjusting operating voltage 12
Connecting the CD player **14**
Notes on connection 14
Connecting to an amplifier 14
Preparing the remote commander **16**
Installing batteries 16

Playing a disc **18**
Inserting a disc 18
Playing the entire disc 20
Locating a particular selection 22
Locating a particular point in a selection 24
Playing in a random order – Shuffle play **26**
Sing along with a disc – Karaoke/Sing along play **28**
Applying echo effect to the microphone – Digital echo 30
Adjusting the pitch – Pitch control 32
Reducing the vocals of a disc – Karaoke pon/Vocal reduction 34
Playing in a desired order and time – Program play . **36**
Designating the playing order – Program edit 36
Programming selections directly 36
Playing repeatedly – Repeat play **42**
Fading in/Fading out **44**
Pausing between selections – Auto pause **44**

Maintenance **46**
Cleaning your unit 46
Cleaning discs 46
Specifications **48**
Troubleshooting guide **50**
Location of controls **54**
Front panel 54
Remote commander 56

Table des matières

Réglementations **6**
Avertissement **8**
Précautions de sécurité **8**
Présentation de ce lecteur CD **10**
Differences selon les régions 10
Installation du lecteur de disque compact **12**
Remarques sur l'installation 12
Réglage de la tension de fonctionnement 12
Connexion du lecteur de disque compact **14**
Remarques sur les connexions 14
Connexion à un amplificateur 14
Préparation de la télécommande **16**
Mise en place des piles 16

Lecture d'un disque **18**
Insertion d'un disque 18
Lecture de la totalité d'un disque 20
Localisation d'une plage particulière 22
Localisation d'un point particulier sur une plage 24
Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire **26**
Chant en accompagnement avec un disque – Karaoke/Chanter sur musique d'accompagnement **28**
Application de l'effet d'écho au microphone – Echo numérique 30
Ajuster la hauteur de son – Réglage de la hauteur de son 32
Réduction des voix d'un disque – Karaoke pon/Vocal reduction 34
Lecture dans l'ordre et la durée désirés – Lecture programmée **36**
Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé 36
Programmation directe des plages 36
Répétition de la lecture – Lecture répétée **42**
Entrée en fondu/Sortie en fondu **44**
Arrêt entre les plages – Arrêt automatique **44**

Entretien **46**
Nettoyage de l'appareil 46
Nettoyage des disques 46
Spécifications **48**
Guide de dépannage **51**
Emplacement des commandes **54**
Panneau frontal 54
Télécommande 56

This indicates a function operated only from the remote commander.

This indicates a function operated only on the main unit.

Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de la télécommande.

Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de l'appareil principal.

Índice

Reglamentación **7**
Advertencia **9**
Precauciones para la seguridad **9**
Presentación del reproductor de discos compactos **11**
Diferencias por área 11
Instalación del reproductor de discos compactos **13**
Notas sobre la instalación 13
Ajuste de la tensión de alimentación 13
Conexión del reproductor de discos compactos **15**
Notas sobre las conexiones 15
Conexión a un amplificador 15
Preparación del telemando **17**
Colocación de las pilas 17

Reproducción de discos **19**
Inserción de un disco 19
Reproducción de todo el disco 21
Localización de una canción particular 23
Localización de un punto particular de una canción 25
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria **27**
Forma de cantar con acompañamiento de un disco – Reproducción Karaoke/canto con acompañamiento **29**
Adición de efecto de eco al micrófono – Eco digital 31
Ajuste del tono – Control de tono 33
Reducción del sonido vocal de un disco – Karaoke pon/reducción vocal 35
Reproducción en el orden y tiempo deseados – Reproducción programada **37**
Designación del orden de reproducción – Edición de programa 37
Programación directa de canciones 37
Reproducción con repetición – Reproducción repetida **43**
Aumento gradual/desvanecimiento **45**
Pausa entre canciones – Pausa automática **45**

Mantenimiento **47**
Limpieza de la unidad 47
Limpieza de los discos 47
Especificaciones **49**
Guía para la solución de problemas **52**
Ubicación de los controles **55**
Panel frontal 55
Telemando 57

Índice

Regulamentos **7**
Advertência **9**
Precauções de segurança **9**
Configuração do leitor de discos compactos **11**
Diferenças por mercados de destino 11
Instalação do leitor de discos compactos **13**
Notas sobre a instalação 13
Ajuste da voltagem de funcionamento 13
Ligação do leitor de discos compactos **15**
Notas sobre as ligações 15
Ligação a um amplificador 15
Preparação do telecomando **17**
Instalação das pilhas 17

Leitura de discos **19**
Colocação do disco 19
Leitura do disco inteiro 21
Localização de uma música 23
Localização de um ponto determinado numa música 25

Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória **27**
Acompanhamento do disco – Leitura karaoke – cante com a música **29**
Adição do efeito de eco ao microfone – Eco digital 31
Ajuste da altura do som – Controle pitch 33
Redução dos vocais do disco – Karaoke pon/Redução vocal 35
Leitura na ordem e tempo desejados – Leitura programada **37**
Selecção da ordem de leitura – Edição do programa 37
Programação directa de músicas 37
Leitura com repetição – Leitura repetida **43**
Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída **45**
Pausa entre as músicas – Pausa automática **45**

Manutenção **47**
Limpeza do aparelho 47
Limpeza dos discos 47
Especificações **49**
Guia para solução de problemas **53**
Localização dos controles **55**
Panel frontal 55
Telecomando 57

Indica que la función sólo es activable mediante el telemando.

Indica que la función sólo es activable en la propia unidad.

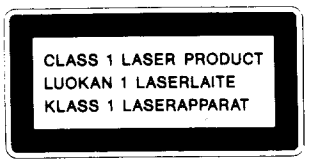
Indica as funções comandadas somente pelo telecomando.

Indica as funções comandadas somente pelo aparelho.

Regulations

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

Note
This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.



This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow.

For the customers in Canada

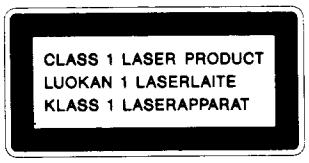
CAUTION:
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

Réglementations

Le laser de cet appareil peut émettre des radiations supérieures à la limite de la classe 1.

Remarque
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.



Ce lecteur de disque compact fait partie des produits laser de la CLASSE 1.
La mention CLASS 1 LASER PRODUCT est située sur l'arrière de l'appareil.

Pour les utilisateurs au Canada

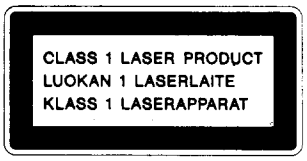
ATTENTION:
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B, POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES, TELS QUE SPECIFIES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Reglamentación

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

Nota
Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

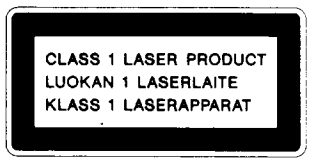


Este reproductor de discos compactos está clasificado como producto lasérico de clase 1.
La etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en la parte posterior exterior.

Regulamentos

O componente laser deste aparelho é capaz de emitir radiações superiores ao limite da Classe 1.

Nota
Este aparelho cumpre as normas da directiva nº 87/308/CEE relativa à supressão de interferências.



Este leitor de Discos Compactos é classificado como aparelho CLASSE LASER 1.
A etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT localiza-se na parte externa traseira.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Safety Precautions

- Check the unit's operating voltage before operation. It must be identical with that of your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate at the rear of the unit.

- Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

- Unplug the unit from the wall outlet if you will not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug. Never pull the cord itself.
  The unit is not disconnected from the mains as long as it is plugged into the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

- Do not disassemble the cabinet. The laser beam used in this unit is harmful to the eyes when uncovered. Refer servicing to qualified personnel only.

The AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

Précautions de sécurité

- Vérifier la tension de fonctionnement de l'appareil avant sa mise en service.
  Sa tension doit être identique à celle du secteur local. La tension de fonctionnement à utiliser est indiquée sur la plaque signalétique à l'arrière de l'appareil.

- Si un liquide ou un solide pénètre à l'intérieur du coffret, mettre immédiatement l'appareil hors service.
  Le débrancher et faire procéder à un examen par un technicien qualifié.

- Débrancher l'appareil au niveau de sa prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps. Débrancher le cordon en tirant sur la fiche et non sur le cordon proprement dit.
  Même si son interrupteur d'alimentation a été coupé, l'appareil n'est pas déconnecté du secteur aussi longtemps qu'il reste branché sur une prise secteur.

- Ne pas ouvrir le coffret. Le faisceau laser, utilisé dans cet appareil, est néfaste pour les yeux. Confier tout travail d'entretien uniquement à un technicien qualifié.

Le changement du cordon d'alimentation secteur doit être confié uniquement à un service spécialisé.

Pour toute question ou difficulté relative à cet appareil, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. Solicite sólo los servicios de personal especializado.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de electrocussão, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.
Para evitar choques eléctricos, não abra o aparelho.
Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precauciones para la seguridad

- Verifique la tensión de alimentación de la unidad antes de utilizalra.
  Ésta debe ser idéntica a la de la red local. La tensión de alimentación está indicada en la placa de características que se encuentra en la parte posterior de la unidad.

- Detenga inmediatamente el funcionamiento si algún objeto o un líquido cae dentro de la unidad. Desenchúfela y hágala revisar por personal especializado.

- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Desconecte el cable tirando del enchufe. Nunca tire del propio cable.
  La unidad no se desconectará de la red principal aunque la apague, mientras su cable esté enchufado en una toma de dicha red.

- No abra la unidad. Al hacerlo, el haz lasérico empleado en esta unidad puede dañar la vista. Solicite sólo los servicios de personal especializado.

El cable de alimentación solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Precauções de segurança

- Verifique a voltagem de funcionamento antes de utillizar o aparelho.
  A voltagem deve ser a mesma da corrente da rede.
  A voltagem de funcionamento está indicada na placa localizada na parte posterior do aparelho.

- Páre imediatamente o functionamento do aparelho se qualquer objecto ou um líquido cair dentro do aparelho. Deslique o aparelho da tomada e peça uma revisão a técnicos qualificados.

- Desligue o aparelho da tomada da rede quando prever não utilizá-lo por um período prolongado. Desligue o cabo da tomada puxando-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
  Mesmo se o interruptor de alimentação estiver desligado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o cabo estiver ligado na tomada.

- Não abra a caixa do aparelho. O feixe de laser utilizado por este aparelho é prejudicial à vista. Peça revisão somente a técnicos especializados.

O cabo de alimentação CA deve ser substituído somente em centros técnicos de reparação qualificados.

Caso tenha algum problema ou dúvida sobre o aparelho, é favor contactar o agente Sony mais próximo.

Introducing This CD Player

Enjoy listening in various playing modes

You can select the playing modes among the following:

- Continuous play (page 20) – The entire disc is played once.
- Karaoke/Sing along play (page 28) – Enables singing along with the music.
- Program play (page 36) – Selections are played in your desired order.
- Shuffle play (page 26) – Selections are played in a random order.
- Repeat play (page 42) – One or all selections are played repeatedly.
- Auto pause play (page 44) – The play pauses automatically after each selection.

Editing your own tapes

- You can fade in or out the play when making your own tape recording. – Fade in/Fade out (page 44)
- You can confirm the total playing time while choosing the selections to be programmed. – Program edit (page 36)

Differences by Area

This instruction manual covers models for different area. Their performance and operation are identical except for the following:

Differences / Area	Operating Voltage	Name of control for reducing vocal
United Kingdom	240 V AC	VOCAL REDUCTION
Continental Europe	220 – 230 V AC	
USA	120 V AC	
Canada	120 V AC	
Other countries	110 – 120, 220 – 240 V AC	KARAOKE PON

Présentation de ce lecteur CD

Un choix entre divers modes de lecture

On pourra choisir entre les modes de lecture suivants:

- Lecture continue (page 20) – Le disque est reproduit une fois dans sa totalité.
- Karaoke/Chanter sur musique d'accompagnement (page 28) – Permet de chanter en accompagnement avec la musique.
- Lecture programmée (page 36) – Seules les plages choisies sont reproduites dans l'ordre souhaité.
- Lecture aléatoire (page 26) – Les plages sont reproduites dans un ordre imprévisible.
- Lecture répétée (page 42) – La lecture d'une plage ou de toutes les plages est répétée.
- Lecture de pause automatique (page 44) – La lecture s'arrête automatiquement après chaque plage.

Montage d'une bande

- Il est possible de commencer ou d'achever un enregistrement sur bande par un fondu. – Entrée en fondu/Sortie en fondu (page 44)
- Il est possible de vérifier la durée de lecture totale lors du choix des plages à programmer. – Montage programmé (page 36)

Differences selon les régions

Ce mode d'emploi couvre differents modèles. Leurs performances et fonctionnement sont identiques sauf pour ce qui suit:

Differences / Région	Tension de fonctionnement	Nom des commandes de réduction de vocale
Royaume-Uni	240 V cc	VOCAL REDUCTION
Europe continentale	220 – 230 V cc	
Etas-Unis	120 V cc	
Canada	120 V cc	
Autres pays	110 – 120 ou 220 – 240 V cc	KARAOKE PON

Presentación del reproductor de discos compactos

Disfrute del sonido reproducido en diversos modos

Usted podrá elegir entre los siguientes modos de reproducción.

Reproducción continua (página 21)	– Todo el disco se reproducirá una vez.
Reproducción Karaoke/canto con acompañamiento (página 29)	– Le permitirá cantar con acompañamiento de música.
Reproducción programada (página 37)	– Las canciones se reproducirán en el orden deseado.
Reproducción aleatoria (página 27)	– Las canciones se reproducirán en orden arbitrario.
Reproducción repetida (página 43)	– Una o todas las canciones se reproducirán repetidamente.
Reproducción con pausa automática (página 45)	– La reproducción se detendrá automáticamente después de cada canción.

Edición de sus propias cintas

- Usted podrá hacer desvanecer o aumentar gradualmente el sonido de sus propias grabaciones.
  – Desvanecimiento/aumento gradual (página 45)
- Usted podrá confirmar el tiempo de reproducción totale mientras elige las canciones que desea programar.
  – Edición de programa (página 37)

Diferencias por área

Este manual de instrucciones cubre modelos para diferentes modelos. Su funcionamiento y operación son idénticos, excepto lo siguiente:

Diferencias / Área	Tensión de alimentación	Denominación del control para reducción vocal
Reino Unido	240 V CA	VOCAL REDUCTION
Europa continental	220 – 230 V CA	
Estados Unidos	120 V CA	
Canadá	120 V CA	
Otros países	110 – 120 o 220 – 240 V CA	KARAOKE PON

Configuração do leitor de discos compactos

Desfrute os vários modos de leitura

Pode-se seleccionar os seguintes modos de leitura:

Leitura contínua (página 21)	– O disco inteiro é executado uma vez.
Leitura karaoke – cante com a música (página 29)	– Permite aompanhar a música.
Leitura programada (página 37)	– As músicas são executadas na ordem desejada.
Leitura aleatória (página 27)	– As músicas são executadas numa ordem aleatória.
Leitura repetida (página 43)	– Uma música ou todas as músicas são executadas repetidamente.
Leitura com pausa automática (página 45)	– A leitura é automaticamente pausada após o término de cada música.

Edição facilitada de fitas

- Pode-se aumentar ou diminuir progressivamente o nível sonoro da música durante a gravação em fitas.
  – Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída (página 45)
- Confirme o tempo total de leitura enquanto estiver a seleccionar as músicas durante a programação.
  – Edição do programa (página 37)

Diferenças por mercados de destino

Este manual de instruções cobre modelos destinados a distintas áreas. O desempenho e o funcionamento dos modelos são idênticos excepto nos seguintes pontos:

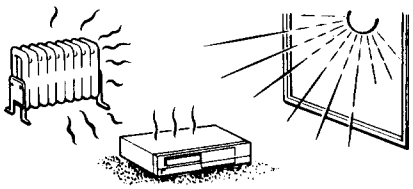
Diferencias / Área	Voltagem de funcionamento	Denominação do controle para a redução do vocal
Reino Unido	240 V CA	VOCAL REDUCTION
Europa continental	220 – 230 V CA	
Estãos Unidos	120 V CA	
Canadá	120 V CA	
Outros países	110 – 120 ou 220 – 240 V CA	KARAOKE PON

Installing the CD Player

Notes on Installation

- Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat build up in the unit.
- Do not place the unit on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit:
  - near heat sources such as radiators or air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

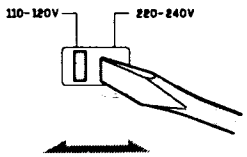
Not this way.



On moisture condensation
If the player is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the player will not operate. In this case, remove the disc and leave the player turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Adjusting Operating Voltage

For the customers of the model equipped with the voltage selector
Check that the voltage selector is set to the local power line voltage. If not, set the selector to the correct position before connecting the AC power cord to a wall outlet.

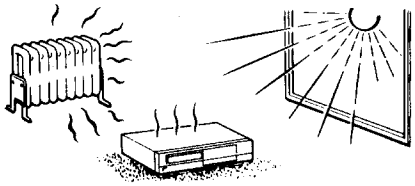


Installation du lecteur de disque compact

Remarques sur l'installation

- Pour éviter un échauffement interne, poser l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas déposer l'appareil sur une surface molle, telle qu'un tapis, qui pourrait obstruer les orifices de ventilation, prévus sur le fond.
- Ne pas installer l'appareil:
  - près d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur ou une bouche d'air chaud.
  - dans un endroit en plein soleil, très poussiéreux ou soumis à des vibrations mécaniques ou à des chocs.

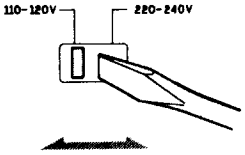
A éviter



Condensation d'humidité
Si le lecteur est transporté directement d'un local froid dans une pièce chauffée, ou s'il se trouve dans une pièce très humide, une condensation risque de se produire sur la lentille à l'intérieur. Dans cette éventualité, l'appareil ne fonctionnera pas. Après en avoir retiré le disque, laisser l'appareil sous tension pendant une heure environ de manière à en faire évaporer l'humidité.

Réglage de la tension de fonctionnement

Pour les modèles équipés d'un sélecteur de tension
Vérifier si le sélecteur de tension est réglé sur la valeur du secteur local. Dans la négative, amener le sélecteur sur la position correcte avant de brancher le cordon d'alimentation à une prise du secteur.

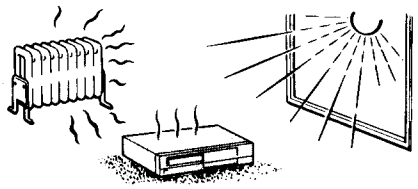


Instalación del reproductor de discos compactos

Notas sobre la instalación

- Para evitar el recalentamiento interno, coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda como pueda ser una alfombra, ya que podrían bloquearse los orificios de ventilación de la base.
- No instale la unidad:
  - cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de ventilación.
  - en lugares sometidos a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

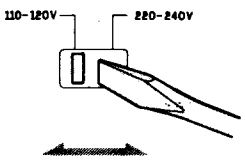
Así no



Condensación de humedad
Si traslada directamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en su objetivo interno. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora para que se evapore la humedad.

Ajuste de la tensión de alimentación

Para los usuarios del modelo provisto de selector de tensión
Verifique si el selector de tensión está ajustado a la tensión de la red local. Si no lo está, cambie la posición del selector antes de conectar el cable de alimentación a la toma de la red.

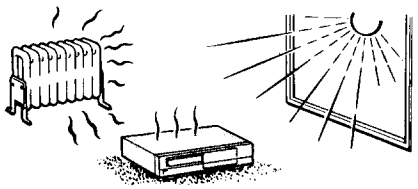


Instalação do leitor de discos compactos

Notas sobre a instalação

- Instale o aparelho num local com uma ventilação adequada para evitar o sobre-aquecimento interno.
- Não coloque o aparelho sobre uma superfície macia, sobre um tapete por exemplo, que possa bloquear os orifícios de ventilação encontrados na base do aparelho.
- Não instale o aparelho:
  - nas proximidades de fontes de calor, tais como radiadores ou ductos de ar quente.
  - em lugares sujeitos a exposição directa dos raios solares, poeira excessiva, vibrações mecânicas ou choques.

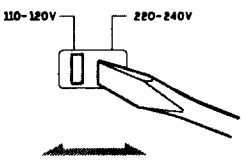
Evite



Condensação da humidade
Se o leitor for trazido de um lugar frio para um lugar quente, ou for deixado num cómodo muito húmido, poderá ocorrer a condensação da humidade sobre a lente no interior do aparelho. Caso isto aconteça, o leitor não funcionará. Neste caso, retire o disco, e deixe o leitor ligado por cerca de uma hora, até a humidade evaporar-se.

Ajuste da voltagem de funcionamento

Modelos equipados com um selector de voltagem
Verifique se o selector de voltagem está ajustado para a tensão da rede local. Caso contrário, ajuste o selector para a posição apropriada antes de ligar o cabo de alimentação CA numa tomada da rede.



Connecting the CD Player

Notes on Connection

- Turn off the power of each unit before making connections.
- Connect the AC power cord last. For the model supplied with the plug adaptor, use it if the plug of the power cord does not match your wall outlet.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connection may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent shock or vibration.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

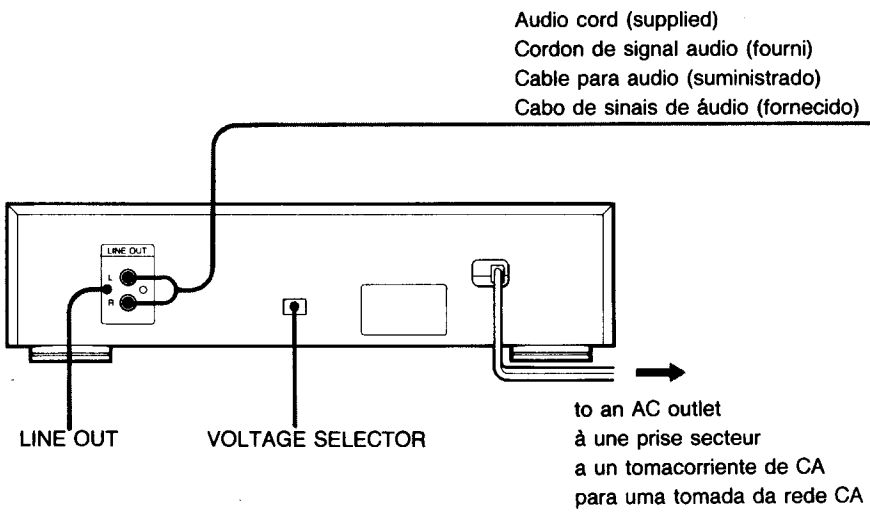
Connexion du lecteur de disque compact

Remarques sur les connexions

- Mettre tous les composants hors tension avant de procéder aux connexions.
- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu. Pour les modèles fournis avec un adaptateur de fiche, se servir de celui-ci si la fiche du cordon d'alimentation ne convient pas à la prise du secteur.
- Veiller à insérer convenablement les fiches sur les prises car un branchement relâché peut devenir source de ronflement et de parasites.
- En prévision des chocs accidentels ou des vibrations, laisser un peu de jeu sur les cordons de raccordement.
- Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleurs. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R), tandis que les blanches sont réservées au canal gauche (L).

Connecting to an Amplifier

Connexion à un amplificateur



Conexión del reproductor de discos compactos

Notas sobre las conexiones

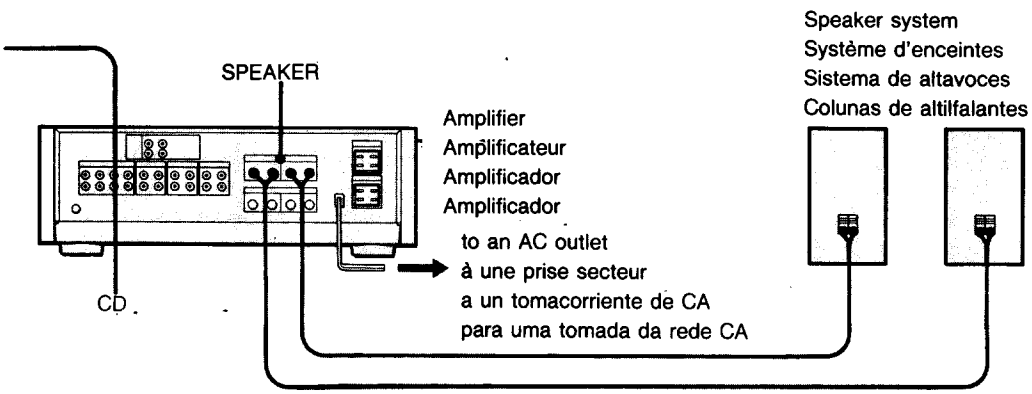
- Antes de realizar las conexiones desconecte la alimentación de todas las unidades.
- Conecte el cable de alimentación en último lugar. Para el modelo provisto del adaptador de enchufe, utilícelo si el enchufe no encaja en la toma de la red.
- Asegúrese de insertar firmemente las clavijas en las tomas. Las conexiones flojas pueden producir zumbidos y ruidos.
- Deje el cable conector ligeramente flojo como medida de precaución contra golpes o vibraciones inadvertidos.
- Las clavijas y las tomas están codificadas en color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R) y las blancas son para el izquierdo (L).

Ligação do leitor de discos compactos

Notas sobre as ligaçoes

- Desligue todos os aparelhos antes de efectuar as ligações.
- Ligue por último o cabo de alimentação CA.
  Para os modelos fornecidos com um adaptador de ficha: utilize-o se a ficha do cabo de alimentação não servir na tomada da rede.
- Certifique-se de inserir firmemente as fichas nas suas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbidos ou ruídos de fundo.
- Deixe um pouco de folga nas ligações para precaver-se contra choques ou vibrações inesperados.
- As cores das fichas dos cabos e das tomadas estão codificadas. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R) e as brancas para o canal da esquerda (L).

Conexión a un amplificador / Ligação a um amplificador



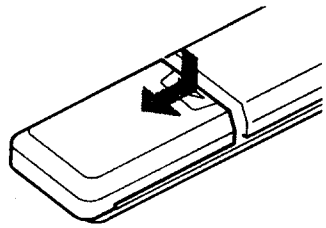
Preparing the Remote Commander

Préparation de la télécommande

Installing Batteries

Mise en place des piles

1



On battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using the R6 (size AA) batteries.
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

Autonomie des piles

- A raison d'une exploitation normale, un jeu de piles R6 (format AA) fonctionnera pendant six mois environ.
- Quand ses piles sont usées, la télécommande ne permet plus de transmettre les ordres à l'appareil. Dans ce cas, les remplacer par des piles neuves.

Notes on the remote commander and remote control operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or lighting apparatus. Such exposure can cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Remarques sur la télécommande et l'exploitation à distance

- Ne pas laisser la télécommande dans un endroit très chaud ou humide.
- Eviter la pénétration de corps étrangers dans le boîtier de la télécommande, surtout lors du changement des piles.
- Pour éviter des défaillances, protéger le capteur de télécommande contre les rayons du soleil et la lumière d'un dispositif d'éclairage.
- Pour éviter la corrosion que causerait un suintement de l'électrolyte des piles, retirer celles-ci de la télécommande si elle ne doit pas être utilisée pendant longtemps.

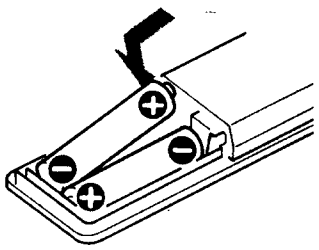
Preparación del telemando

Preparação do telecomando

Colocación de las pilas

Instalação das pilhas

2



R6 (AA) × 2

Duración de las pilas

- Si emplea las pilas R6 (tamaño AA), puede esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando se agoten las pilas, el telemando no podrá gobernar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Notas sobre el telemando y su manejo

- Manténgalo lejos de lugares extremadamente cálidos o húmedos.
- Evite que objetos extraños entren dentro del telemando, especialmente cuando cambie las pilas.
- Evite la exposición del sensor remoto a la luz solar directa o a la de aparatos de iluminación. Tal exposición podría causar el mal funcionamiento.
- Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas, extráigalas cuando no vaya a utilizar el telemando durante mucho tiempo.

Duração das pilhas

- Utilizando-se pilhas R6 (tamanho AA) em funcionamento normal, pode-se esperar uma duração de aproximadamente seis meses.
- Quando as pilhas estiverem exaustas, o telecomando não poderá controlar o aparelho. Neste caso, troque ambas as pilhas por novas.

Notas sobre o telecomando e o controle à distância

- Mantenha o telecomando afastado de locais extremamente quentes ou húmidos.
- Não deixe que nada entre no interior do telecomando, especialmente ao trocar as pilhas.
- Evite expor o sensor remoto à exposição directa dos raios solares, ou qualquer luz directa, pois poderá causar o mau funcionamento do aparelho.
- Para evitar estragos causados pelo vazamento e corrosão das pilhas, retire-as quando prever não utilizar o telecomando por um período prolongado.

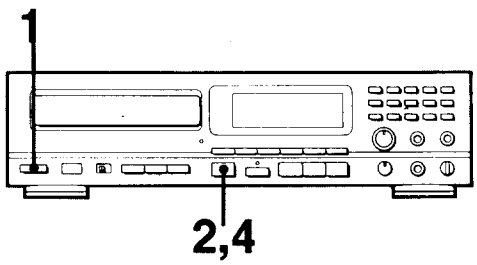
Playing a Disc

Before playing a disc, turn on the amplifier and set the input selector to the CD player position.

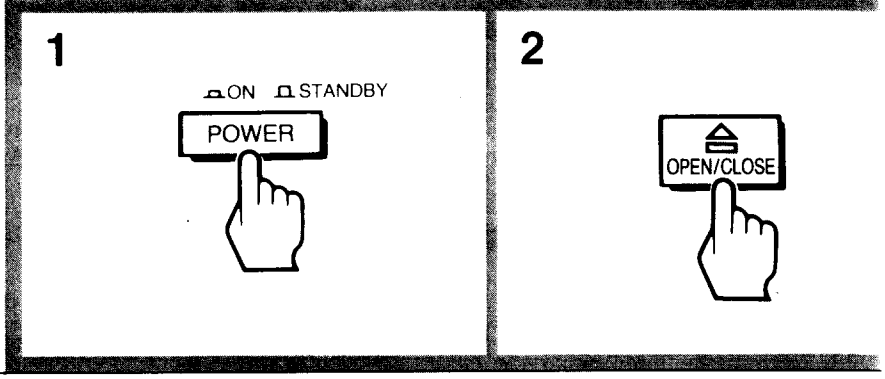
Lecture d'un disque

Avant la lecture d'un disque, mettre l'amplificateur sous tension et régler le sélecteur d'entrée sur la position lecteur CD.

Inserting a Disc



Insertion d'un disque



To take out the disc
Press ⏏.

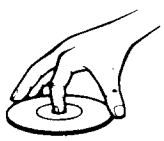
To play a 8cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Retrait du disque
Appuyer sur ⏏.

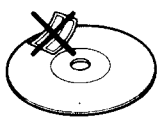
Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)
Le placer sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est pourvu d'un adaptateur, l'enlever au préalable. Ne pas déposer un disque compact normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.

Notes on handling discs

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.



- Do not stick paper or tape on the disc.



- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

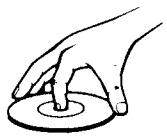
What is this indication?

no dISC

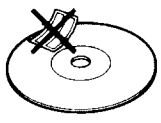
This indication appears when there is no disc in the disc tray.

Remarques sur le maniement des disques

- Pour ne pas souiller le disque, le tenir par son arête sans toucher sa surface.



- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur le disque.



- Ne pas laisser un disque en plein soleil ou près d'une source de chaleur, telle qu'une bouche d'air chaud, ou dans un véhicule stationné en plein soleil où la température peut devenir très élevée.
- Après sa lecture, ranger le disque dans son étui.

Que signifie cette indication?

no dISC

Cette indication apparaît lorsqu'il n'y a pas de disque dans le logement.

Reproducción de discos

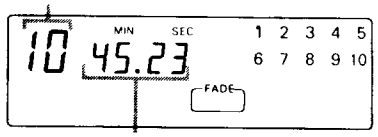
Antes de reproducir un disco, conecte la alimentación del amplificador y ponga el selector de entrada en la posición correspondiente al reproductor de discos compactos.

Inserción de un disco

3 with the printed side up
face imprimée vers le haut
con la cara impresa hacia arriba
com o lado impresso para cima

4

Total number of selections
Nombre total de plages
Número total de canciones
Número total de músicas



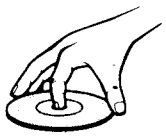
Total playing time
Durée de lecture totale du disque
Tiempo de reproducción total del disco
Tempo total de leitura do disco

Para extraer el disco
Presione ⏏.

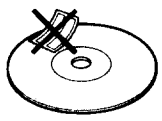
Para reproducir un disco compacto de 8 cm
Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco está provisto de un adaptador, primero extráigalo.
No ponga un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

Notas sobre el tratamiento de los discos

- Maneje los discos por su borde para mantenerlos limpios. No toque su superficie.



- No pegue papeles ni cintas sobre el disco.



- No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol, donde podrá existir un considerable aumento de temperatura.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

¿Qué es esta indicación?

no dISC

Esta indicación aparecerá cuando no haya disco en la bandeja.

Leitura de discos

Antes de iniciar a leitura de um disco, ligue o amplificador, e ajuste o selector de entrada para o leitor de discos compactos.

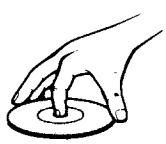
Colocação do disco

Para retirar o disco
Pressione ⏏.

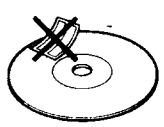
Leitura de discos compactos de 8 cm
Coloque-o no círculo interior da bandeja.
Se o disco tiver um adaptador, retire-o antes de prosseguir com os procedimentos.
Não coloque um disco compacto normal (de 12 cm) sobre um disco compacto de 8 cm.

Notas acerca do manuseamento dos discos compactos

- Para manter a superfície do disco limpa, segure o disco pelas bordas. Nunca toque na superfície do disco.



- Não cole papel nem fitas adesivas no disco.



- Não sujeite o disco à exposição directa dos raios solares, fontes de calor, tais como ductos de ar quente, nem deixe-o no interior de um automóvel estacionado sob o sol onde possa ocorrer uma considerável elevação de temperatura.
- Terminada a leitura, guarde o disco no seu estojo.

O que é esta indicação?

no dISC

Esta indicação aparece quando não houver nenhum disco na bandeja.

Playing a Disc

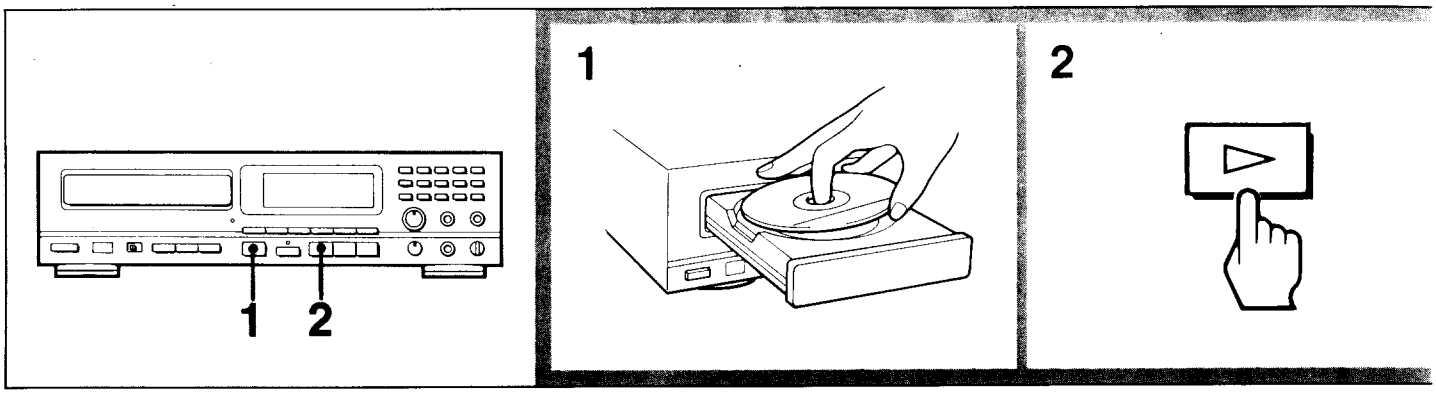
Lecture d'un disque

Playing the Entire Disc

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

Lecture de la totalité d'un disque

Attention au réglage du volume
Ne pas trop élever le niveau de l'intensité sonore alors que l'on écoute un passage dont les signaux sont très faibles ou absents. En effet, on risquerait d'endommager les haut-parleurs lors de la reproduction d'un passage comportant des signaux de crête.



To stop play
To stop for a moment during play, press ❚❚ .
Press ❚❚ or ► again, to resume play.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏.

Arrêt de la lecture
Arrêt momentané pendant la lecture, appuyer sur ❚❚.
Appuyer de nouveau sur ❚❚ ou ► pour reprendre la lecture interrompue.
Arrêt de la lecture, appuyer sur ■.
Arrêt de la lecture et ouverture du logement, appuyer sur ⏏.

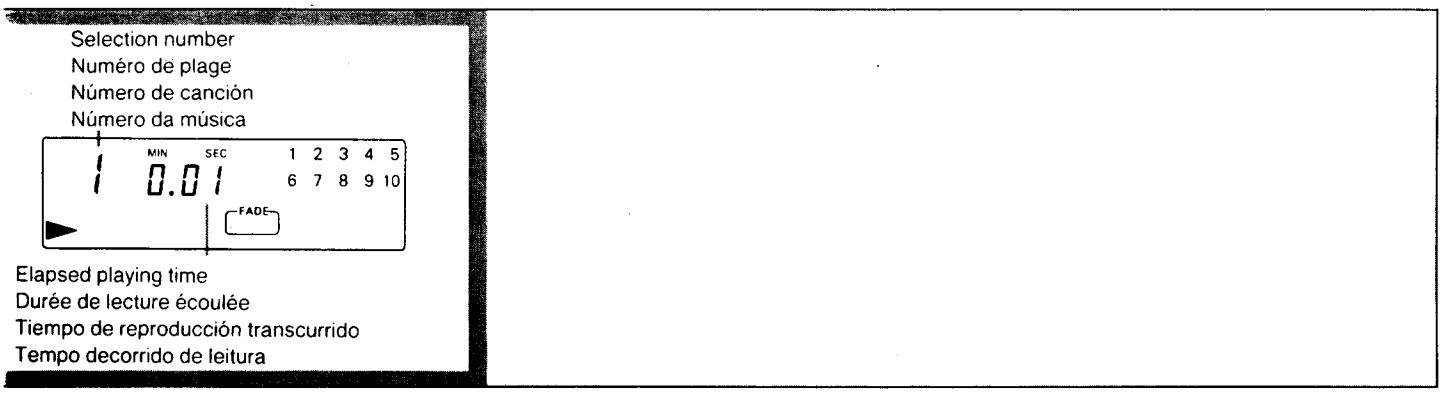
If you turn on the power with a disc in the tray
Play begins automatically from the beginning of the disc. By connecting a commercially available timer, disc play can be started at any desired time.

Si un disque est dans le logement lors de la mise sous tension
La lecture commence automatiquement au début du disque. En branchant une minuterie, disponible dans le commerce, il est possible de lancer la lecture au moment souhaité.

Reproducción de discos

Reproducción de todo el disco

Precaución sobre el ajuste del volumen
No aumente el volumen cuando escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin audioseñales. De lo contrario, los altavoces podrían dañarse al reproducirse una parte de nivel de pico.



Para detener la reproducción
Para detenerla momentáneamente, presione ❚❚.
Para reanudar la reproducción presione ❚❚ o ► otra vez.
Para cesar la reproducción, presione ■.
Para cesar la reproducción y abrir la bandeja, presione ⏏.

Si conecta la alimentación del reproductor habiendo un disco en la bandeja
La reproducción comenzará automáticamente desde el comienzo del disco. Usted podrá iniciar la reproducción en el momento que desee conectando un temporizador adquirido en una tienda del ramo.

Leitura de discos

Leitura do disco inteiro

Precauções sobre o ajuste do volume
Não aumente o volume durante a audição de um trecho com sinais de entrada de baixa intensidade ou sem sinais de áudio. Se o fizer, os altifalantes poderão se danificar quando da reprodução dos sinais de pico.

Para parar a leitura
Para parar momentaneamente a leitura, pressione ❚❚ .
Pressione ❚❚ ou ► novamente para reiniciar a leitura.
Para parar a leitura, pressione ■.
Para parar e abrir a bandeja, pressione ⏏.

Activação directa (com o disco na bandeja)
Se o aparelho for ligado com um disco no compartimento, a leitura iniciar-se-á automaticamente desde o início do disco.
A leitura do disco pode ser iniciada em qualquer momento com a utilização de um temporizador (externo) comercializado no mercado.

Playing a Disc

Information display

Each time you press TIME during play, the display changes to give you the following information.

A Elapsed playing time

B Remaining time in a selection
If the current selection number is over 20, "– –.– –" is displayed.

C Remaining time of the disc
(not displayed during shuffle play)

Lecture d'un disque

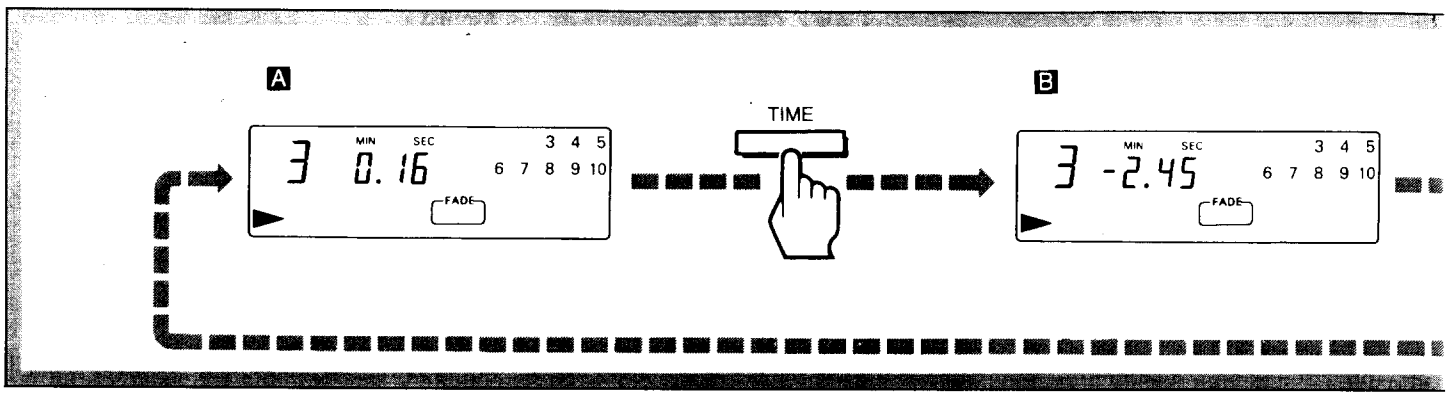
Panneau d'affichage

Chaque poussée sur TIME pendant la lecture fait apparaître successivement les informations suivantes sur l'affichage:

A Durée de lecture écoulée

B Durée de lecture restante sur une plage
Si le numéro de la plage actuelle est supérieur à 20, le témoin "– –.– –" apparaît.

C Durée de lecture restante sur le disque
(n'apparaît pas pendant la lecture aléatoire)



If you press TIME during stop

The total time and total number of selections will be displayed. If a program is stored, the total number of programmed selections will be displayed.

Si la touche TIME est enfoncée pendant l'arrêt

La durée totale et le nombre total des plages sont affichés. Si un programme est mémorisé, le nombre total des plages programmées est affiché.

Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection.

To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection

- Press ⏮ ◀◀ (or ⏮) as many times as required.
- Keep ⏮ ◀◀ (or ⏮) pressed to skip selections. (This is operable during the stop mode only, when using the button on the main unit.)

To locate the beginning of a succeeding selection

- Press ▶▶ ⏭ (or ⏭) as many times as required.
- Keep ▶▶ ⏭ (or ⏭) pressed to skip selections. (This is operable during the stop mode only, when using the button on the main unit.)

Localisation d'une plage particulière

Il est possible de localiser le début d'une plage donnée.

Localisation successive des plages

Localisation du début de la plage actuelle ou précédente

- Appuyer sur ⏮ ◀◀ (ou ⏮) autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏮ ◀◀ (ou ⏮) enfoncée pour sauter des plages. (Cette fonction n'est possible qu'en mode d'arrêt en utilisant la touche sur l'appareil principal.)

Localisation du début de la plage suivante

- Appuyer sur ▶▶ ⏭ (ou ⏭) autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ▶▶ ⏭ (ou ⏭) enfoncée pour sauter des plages. (Cette fonction n'est possible qu'en mode d'arrêt en utilisant la touche sur l'appareil principal.)

Reproducción de discos

Visualización de información

Cada vez que presione TIME durante la reproducción, el visualizador cambiará para darle la siguiente información.

A Tiempo de reproducción transcurrido

B Tiempo restante de una canción
Si el número de la canción actual es superior a 20, se visualizará "– –.– –".

C Tiempo restante del disco
(No se visualizará durante la reproducción aleatoria.)

Leitura de discos

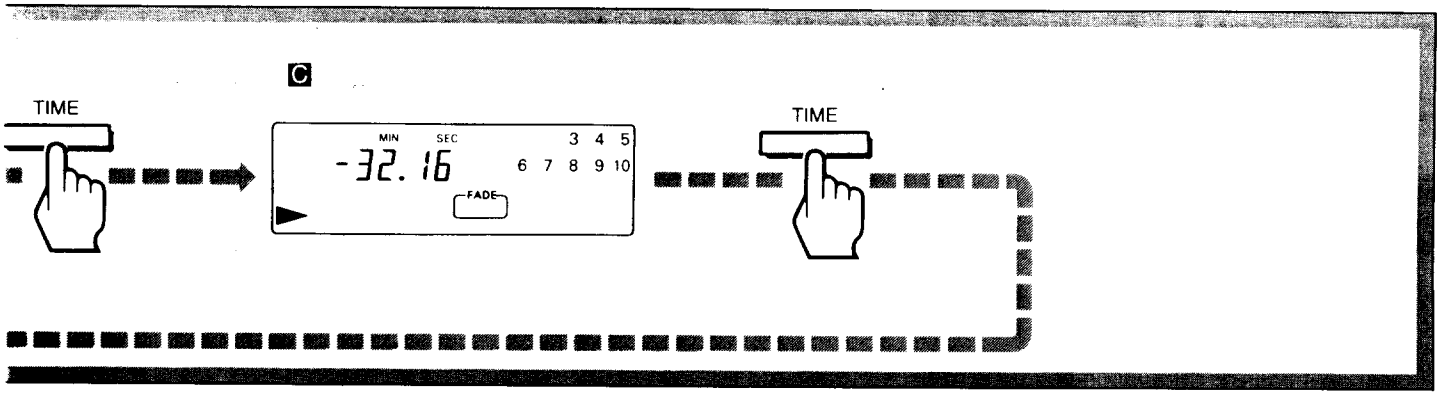
Visor de informações

Cada vez que a tecla TIME for premida durante a leitura, o visor de informações muda mostrando as seguintes informações:

A Tempo decorrido de leitura

B Tempo restante da música
Se a música em execução for superior a 20ª, o visor mostrará a indicação «– –.– –».

C Tempo restante do disco
(não indicado durante a leitura aleatória)



Si presiona TIME durante el modo de parada
Se visualizarán el tiempo total y el número total de canciones.
Si hay un programa almacenado se visualizará el número total de canciones programadas.

Se pressiona TIME durante o modo de paragem
O tempo total de leitura e o número total de músicas são visualizadas.
Se estiver armazenado um programa, será visualizado o número total das músicas programadas.

Localización de una canción particular

Usted podrá localizar el comienzo de la canción deseada.

Localización secuencial

Para localizar el comienzo de la canción que esté reproduciéndose o de canciones anteriores

- Presione ⏮ ◀◀ (o ⏮) cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ⏮ ◀◀ (o ⏮) para saltar canciones. (Esto funcionará durante el modo de parada solamente cuando emplee la tecla de la propia unidad.)

Para localizar el comienzo de canciones posteriores

- Presione ▶▶ ⏭ (o ⏭) cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ▶▶ ⏭ (o ⏭) para saltar canciones. (Esto funcionará durante el modo de parada solamente cuando emplee la tecla de la propia unidad.)

Localização de uma música

Pode-se localizar o início da música desejada.

Localização sequencial

Localização do início da música em execução, ou a anterior

- Pressione ⏮ ◀◀ (ou ⏮) o quanto necessário.
- Mantenha ⏮ ◀◀ (ou ⏮) premida para saltar músicas (funciona somente no modo de paragem ao utilizar a tecla na unidade principal).

Para localizar o início das próximas músicas

- Pressione ▶▶ ⏭ (ou ⏭) o quanto necessário.
- Mantenha ▶▶ ⏭ (ou ⏭) premida para saltar músicas (funciona somente no modo de paragem ao utilizar a tecla no aparelho principal).

Playing a Disc

To locate directly

Press one of the numeric buttons to enter the desired selection number.

- [1] to [12] on the main unit.
  To enter a number greater than 12, use the [>12] button.
- [1] to [10] on the remote commander.
  To enter a number greater than 10, use the [>10] button.

e.g. To play from selection No. 22
Press [>12] [2] [2] or [>10] [2] [2].
To play from selection No. 30
Press [>12] [3] [10] or [>10] [3] [10].

[10] functions as the figure 0.

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate a particular point in the disc during play.

To search quickly while monitoring the sound

To go ahead at high speed

Keep ▶▶ ▶▶| (or ▶▶) pressed during play and release at the desired point.

To go back at high speed

Keep |◀◀ ◀◀ (or ◀◀) pressed during play and release at the desired point.

To search quickly by observing the display

Press ❚❚, then keep ▶▶ ▶▶|, |◀◀ ◀◀ (or ▶▶, ◀◀) pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display. Press ❚❚ or ▶ again at the desired point.

When you press |◀◀ ◀◀ (or |◀◀) during play

The player locates the begining of the selection.

When ᵀᵀ is displayed

If you continuously press ▶▶ ▶▶| (or ▶▶) at the end of the disc, "ᵀᵀ" appears in the window. Press |◀◀ ◀◀ (or |◀◀, ◀◀) to return to normal indication.

If you continuously press |◀◀ ◀◀ (or ◀◀) at the beginning of the disc, play begins automatically from the first selection.

Lecture d'un disque

Localisation directe

Appuyer sur l'une des touches numériques pour entrer le numéro de plage souhaitée.

- [1] à [12] sur l'appareil principal.
  Pour entrer un numéro supérieur à 12, utiliser la touche [>12].
- [1] à [10] sur la télécommande.
  Pour entrer un numéro supérieur à 10, utiliser la touche [>10].

Exemple: Lecture à partir de la plage 22
Appuyer sur [>12] [2] [2] ou [>10] [2] [2].
Lecture à partir de la plage 30
Appuyer sur [>12] [3] [10] or [>10] [3] [10].

[10] fonctionne comme le chiffre 0.

Localisation d'un point particulier sur une plage

Au cours de la lecture, il est possible de retrouver un point particulier sur le disque.

Recherche rapide avec surveillance du son

Localisation en aval à grande vitesse

Maintenir la touche ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶) enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Localisation en amont à grande vitesse

Maintenir la touche |◀◀ ◀◀ (ou ◀◀) enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Recherche rapide par observation de l'affichage

Appuyer sur ❚❚, puis maintenir ▶▶ ▶▶|, |◀◀ ◀◀ (ou ▶▶, ◀◀) enfoncée. La vitesse de recherche s'accélère, mais le son est inaudible. Localiser le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer de nouveau sur ❚❚ ou ▶ au point recherché.

Lorsque la touche |◀◀ ◀◀ (ou |◀◀) est enfoncée pendant la lecture

Le lecteur repère le début de la plage.

Quand ᵀᵀ est affiché

Si l'on maintient la touche ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶) enfoncée à la fin du disque, le message "ᵀᵀ" apparaît sur l'affichage. Dans ce cas, appuyer sur |◀◀ ◀◀ (ou |◀◀, ◀◀) pour repasser à une indication normale.

Si l'on continue d'appuyer sur |◀◀ ◀◀ (ou ◀◀) au début du disque, la lecture commencera automatiquement à la première plage dès que la touche sera libérée.

Reproducción de discos

Localización directa

Presione una de las teclas numéricas para introducir el número de la canción deseada.

- [1] a [12] de la unidad principal.
  Para introducir un número superior a 12, emplee la tecla [>12].
- [1] a [10] del telemando.
  Pra introducir un número superior a 10, emplee la tecla [>10].

P. ej. Para reproducir desde la canción número 22
Presione [>12] [2] [2] o [>10] [2] [2].
Para reproducir desde la canción número 30
Presione [>12] [3] [10] o [>10] [3] [10].
[10] funcionará como el dígito 0.

Localización de un punto particular de una canción

Usted podrá localizar un punto particular de un disco durante la reproducción.

Búsqueda rápida escuchando el sonido

Para avanzar a gran velocidad
Mantenga presionada ▶▶ ▶▶| (o ▶▶) durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.
Para retroceder a gran velocidad
Mantenga presionada |◀◀ ◀◀ (o ◀◀) durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Búsqueda rápida observando el visualizador

Presione ❚❚, y luego mantenga presionada ▶▶ ▶▶|, |◀◀ ◀◀ (o ▶▶, ◀◀).
La velocidad de búsqueda aumentará, pero no se producirá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador.
Presione ❚❚ o ▶ otra vez en el punto deseado.

Si presiona |◀◀ ◀◀ (o |◀◀) durante la reproducción
El reproductor localizará el comienzo de la canción.

Cuando se visualice ᵀᵀ
Si presiona continuamente ▶▶ ▶▶| (o ▶▶) al final del disco, en la ventanilla aparecerá "ᵀᵀ". Presione |◀◀ ◀◀ (o |◀◀, ◀◀) para volver a la indicación normal.
Si presiona continuamente |◀◀ ◀◀ (o ◀◀) al comienzo del disco, la reproducción se iniciará automáticamente desde la primera canción.

Leitura de discos

Localização directa

Entre com as teclas numéricas o número da música desejada.

- [1] a [12] na unidade principal.
  Se o número da música for maior que 12, utilize a tecla [>12].
- [1] a [10] no telecomando.
  Se o número da música for maior que 10, utilize a tecla [>10].

ex.: leitura a partir da música no. 22
Pressione [>12] [2] [2] ou [>10] [2] [2].
leitura a partir da música no. 30
Pressione [>12] [3] [10] ou [>10] [3] [10].
[10] serve para a entrada do dígito 0.

Localização de um ponto determinado numa música

Pode-se localizar um ponto determinado numa música durante a leitura de discos.

Busca rápida com a monitorização do som

Para avançar rapidamente
Mantenha ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶) premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.
Para retroceder rapidamente
Mantenha |◀◀ ◀◀ (ou ◀◀) premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Busca rápida com a monitorização do visor

Pressione ❚❚, e mantenha ▶▶ ▶▶|, |◀◀ ◀◀ (ou ▶▶, ◀◀) premida. A velocidade de busca aumentará, porém com o som cortado. Procure o ponto desejado monitorizando o visor.
Pressione ❚❚ ou ▶ novamente ao encontrar o ponto desejado.

Quando se pressiona |◀◀ ◀◀ (ou |◀◀) durante a leitura
O leitor localiza o início da música.

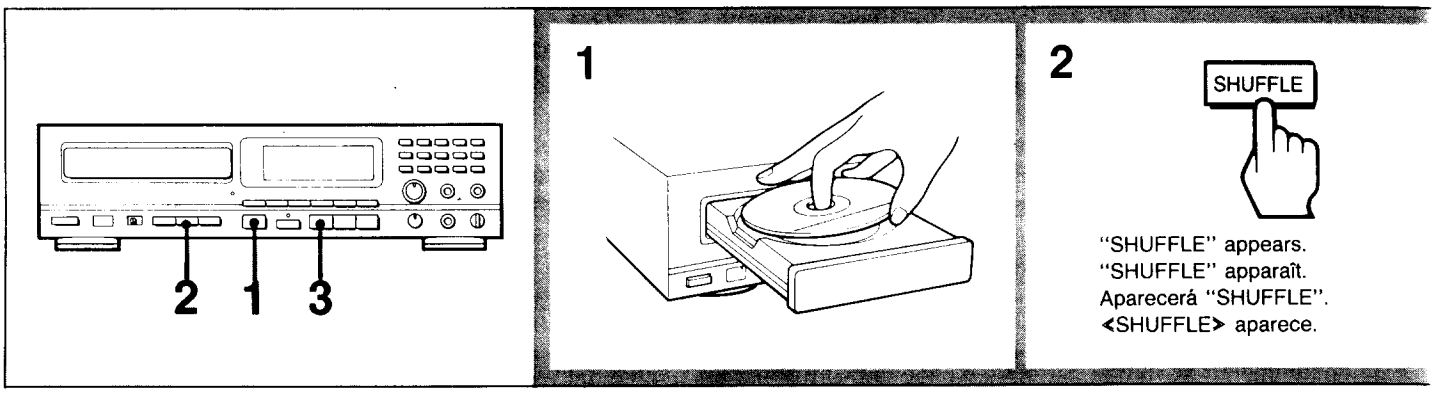
Quando ᵀᵀ *é indicado*
Se a tecla ▶▶ ▶▶| (ou ▶▶) for premida continuamente no fim do disco, «ᵀᵀ» será indicado no visor. Pressione |◀◀ ◀◀ (ou |◀◀, ◀◀) para retornar à indicação normal.
Se a tecla |◀◀ ◀◀ (ou ◀◀) for premida continuamente no início do disco, a leitura será iniciada automaticamente desde a primeira música.

Playing in a Random Order – Shuffle Play

You can have the selections played in a random order. The unit will play all the selections, or just the selections you desire.

Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire

Il est possible de faire reproduire les plages dans un ordre imprévisible. L'appareil reproduira soit toutes les plages, soit celles que l'on aura choisies.



To stop playing
Press ■.

To cancel shuffle play
Press CONTINUE and enter the unit into the normal playing mode. "SHUFFLE" disappears from the window.

To play only the desired selections in a random order – Delete shuffle Play
Delete the undesired selections before or during play.

To delete a selection, press the numeric button on the remote commander for that selection. "OFF" will be displayed in the window. You cannot delete a selection which is being played. To choose a selection number over 12 (or 10 on the remote commander), see page 24.

To put back a selection which you have deleted, press the numeric button for that selection. "On" will be displayed in the window.

To put back all the selections you have deleted, press ■ during the stop mode.

When delete shuffle play ends
The unit returns to the shuffle play mode for the remaining selections.

If you press SHUFFLE during play
Shuffle play begins after the current selection is over.

What is this indication?

This indication appears while the player is "shuffling" the selections.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Annulation de la lecture aléatoire
Appuyer sur CONTINUE et mettre l'appareil en mode de lecture normale. "SHUFFLE" disparaît de l'affichage.

Lecture dans un ordre arbitraire limitée aux plages souhaitées – Lecture aléatoire à effacement
Effacer les plages indésirables avant ou pendant la lecture.

Pour effacer une plage, appuyer sur la touche numérique de la télécommande qui correspond à celle-ci. Le témoin "OFF" apparaît sur l'affichage. Toutefois, il n'est pas possible d'effacer la plage déjà en cours de lecture. Pour choisir un numéro de plage supérieur à 12 (ou 10 sur la télécommande), voir en page 24.

Pour restaurer une plage effacée, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "On" apparaît sur l'affichage.

Pour restaurer toutes les plages effacées, appuyer sur ■ pendant le mode d'arrêt.

A la fin de la lecture aléatoire par effacement
L'appareil repasse au mode de lecture aléatoire pour toutes les plages du disque.

Si la touche SHUFFLE est enfoncée pendant la lecture
La lecture aléatoire commence lorsque la plage en cours de lecture est terminée.

Que signifie cette indication?

Cette indication apparaît pendant que le lecteur "mélange" les plages musicales.

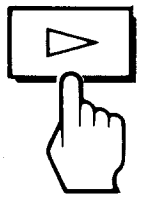
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria

Usted podrá reproducir las canciones en orden arbitrario. La unidad reproducirá todas las canciones o sólo las que usted desee.

Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória

Pode-se executar as músicas numa ordem aleatória. O aparelho executará todas as músicas, ou somente as músicas desejadas.

3



Para cesar la reproducción
Presione ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione CONTINUE y la unidad entrará en el modo de reproducción normal. "SHUFFLE" desaparecerá de la ventanilla.

Reproducción de las canciones deseadas en orden arbitrario – Reproducción aleatoria con borrado
Borre las canciones que no desee, antes o durante la reproducción.

Para borrar una canción, presione su tecla numérica correspondiente del telemando. En la ventanilla se visualizará "OFF". No podrá borrarse la canción que esté en reproducción. Para elegir un número de canción superior a 12 (o 10 con el telemando), consulte la página 25.

Para restablecer una canción borrada previamente, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "On".

Para restablecer todas las canciones borradas, presione ■ durante el modo de parada.

Cuando finalice la reproducción aleatoria con borrado
La unidad pasará al modo de reproducción aleatoria de las canciones restantes.

Si presiona SHUFFLE durante la reproducción
La reproducción aleatoria comenzará después de finalizar la canción actual.

¿Qué es esta indicación?

Esta indicación aparecerá mientras el reproductor esté ordenando arbitrariamente las canciones.

Para parar a leitura
Pressione ■.

Para cancelar a leitura aleatória
Recoloque o aparelho no modo de leitura normal com CONTINUE. «SHUFFLE» desaparece do visor.

Execução em ordem aleatória somente das músicas desejadas – Leitura aleatória limitada
Elimine as músicas não desejadas antes ou durante a leitura.

Para eliminar uma música, entre com o número correspondente à música com as teclas numéricas no telecomando.
A indicação «OFF» será indicada no visor.
Porém, não é possível eliminar a música em execução.
Veja a página 25 para seleccionar músicas com número major que 12 (ou 10 no telecomando).

Para adicionar as músicas previamente eliminadas, entre com o número correspondente à música com as a teclas numéricas. «On» será indicada no visor.

Para restabelecer todas as músicas apagadas, pressione ■ durante o modo de paragem.

No fim da leitura aleatória limitada
O aparelho retorna ao modo de leitura aleatória das músicas restantes.

Se pressiona SHUFFLE durante a leitura
A leitura aleatória inicia após o término da música em execução.

O que é esta indicação?

Esta indicação aparece enquanto o leitor estiver a recombinar a ordem de leitura das músicas.

Sing Along with a Disc
- Karaoke/Sing Along Play

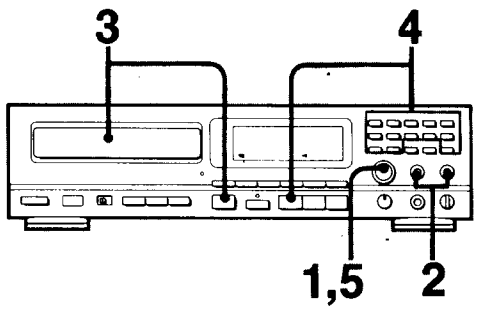
When an optional microphone is connected to your audio system, you can enjoy the following features.

- Vocal duet – When two microphones are connected, vocal can be performed by two people.
- Digital echo – By applying echo effect to the microphone, you can enrich your singing.
- Pitch control – The pitch can be adjusted for easier singing.
- Karaoke Pon/Vocal Reduction – By pressing this button, the sound of the lead singer's voice will be reduced, you can enjoy singing, dancing and practicing instruments.

Chant en accompagnement avec un disque
- Karaoke/Chanter sur musique d'accompagnement

Lorsqu'un microphone optionnel est branché à votre système audio, vous pouvez profiter des caractéristiques suivantes.

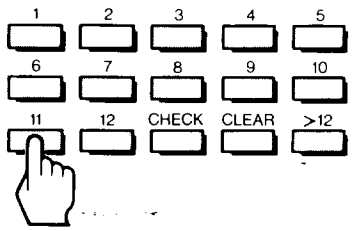
- Duo vocal – Lorsque deux microphones sont branchés, les voix peuvent être éxécutées par deux personnes.
- Echo numérique – En appliquant un effet d'écho au microphone, vous pouvez enrichir votre façon de chanter.
- Réglage de la hauteur de son – La hauteur de son peut être ajustée pour chanter plus facilement.
- Karaoke Pon/Vocal Reduction – Cette touche permet de réduire la voix du chant principal. Vous pouvez chanter, danser et jouer d'un instrument.



1 Turn down the MIC volume.
Baisser le volume MIC.
Reduzca el volumen con MIC.
Diminua o volume MIC do microfone.

2 Connect a microphone to the MIC 1 or MIC 2 jacks.
Connecter un microphone aux prises MIC 1 ou MIC 2.
Conecte un micrófono a la toma MIC 1 o MIC 2.
Ligue um microfone à tomada MIC 1 ou MIC 2.

4 **To play from the desired selection,** select the desired selection number using the numeric buttons.*
Pour commencer la lecture à la plage souhaitée, sélectionner le numéro de plage souhaité en utilisant les touches numériques.*
Para reproducir desde la canción deseada, seleccione el número de tal canción empleando las teclas numéricas.
Para iniciar a leitura a partir da música desejada, seleccione o número desta com as teclas numéricas.*



* To enter a number greater than 12 (or 10 on the remote commander), see page 24.

* Pour entrer un numéro supérieur à 12 (ou 10 sur la télécommande), voir page 24.

Forma de cantar con acompañamiento de un disco

- Reproducción Karaoke/canto con acompañamiento

Si conecta un micrófono opcional a su sistema de audio, podrá disfrutar de las funciones siguientes.

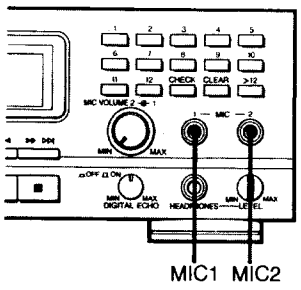
- Dúo vocal – Si conecta dos micrófonos, podrán cantar dos personas.
- Eco digital – Aplicando efecto de eco al micrófono, podrá enriquecer su actuación.
- Control de tono – El tono podrá ajustarse a fin de facilitar el cantar.
- Karaoke Pon/reducción vocal – Presionando esta tecla podrá reducir la voz del vocalista. De esta forma, usted podrá disfrutar bailando y practicando con instrumentos.

Acompanhamento do disco

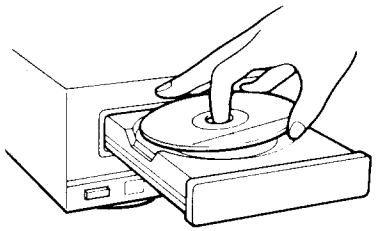
- Leitura karaoke - cante com a música

Quando um microfone opcional estiver ligado ao seu sistema de áudio, pode-se desfrutar das seguintes funções:

- Dueto vocal – O vocal pode ser realizado por duas pessoas quando houver dois microfones ligados.
- Eco digital – O acompanhamento torna-se mais elaborado com a adição do efeito de eco ao microfone.
- Controle pitch – Pode-se ajustar a altura do som de maneira a facilitar o acompanhamento.
- Karaoke Pon/Redução Vocal – Ao pressionar desta tecla, o som do vocal principal é reduzido. Utilize-a quando quiser cantar, dançar ou praticar instrumentos.



3

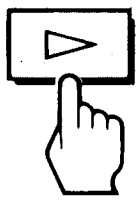


To play from the beginning of the disc, press ▶.

Pour commencer la lecture au début du disque, appuyer sur ▶.

Para reproducir desde el comienzo del disco, presione ▶.

Para iniciar a leitura do começo do disco, Pressione ▶.



The disc tray automatically closes and play starts.

Le plateau de disque se ferme automatiquement et la lecture commence.

La bandeja del disco se cerrará automáticamente y se iniciará la reproducción.

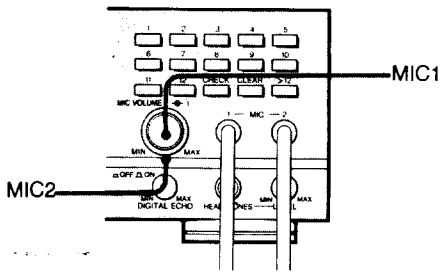
A bandeja do disco fecha-se automaticamente e a leitura é iniciada.

5 Adjust the microphone volume.

Ajuster le volume du microphone

Ajuste el volumen del micrófono.

Ajuste o volume do microfone.



* Para introducir un número superior a 12 (o 10 con el telemando), consulte la página 25.

* Para entrar com um número maior que 12 (ou 10 no telecomando), veja página 25.

Sing Along with a Disc - Karaoke/Sing Along Play

To stop playing
Press ■ .

To pause automatically before each selection
Set AUTO PAUSE to ON (see page 44).

To play just desired selections
Refer to Programming Selections Directly (see page 36).

If howling occurs
Proceed with the following measures.
- Keep the microphone away from the speakers.
- Lower the volume of the microphone.

When the microphone is not in use
Disconnect the microphone from the MIC jack.

Chanter en accompagnement avec un disque - Karaoke/Chanter sur musique d'accompagnement

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Arrêt automatique avant chaque plage
Régler AUTO PAUSE sur ON (voir page 44)

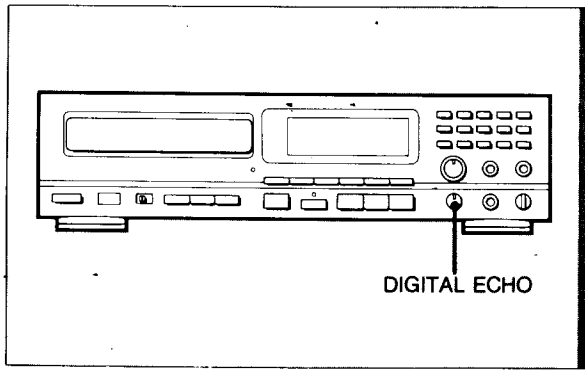
Lecture des plages souhaitées
Se référer à la programmation directe des plages (voir page 36).

En cas d'effet de Larsen
Procéder par les mesures suivantes.
- Garder le microphone loin des enceintes.
- Baisser le volume du microphone.

Lorsque le microphone n'est pas utilisé
Débrancher le microphone de la prise MIC.

Applying Echo Effect to the Microphone - Digital Echo

You can enrich your singing by applying echo effect to the microphone.



Press DIGITAL ECHO to set to ON, DIGITAL ECHO projects.

Appuyer sur DIGITAL ECHO pour mettre sur ON, DIGITAL ECHO apparaît.

Presione DIGITAL ECHO para ponerla en ON (DIGITAL ECHO se desenganchará).

Pressione DIGITAL ECHO para ligá-la (ON), na posição alta da tecla.

To cancel applying echo effect
Press DIGITAL ECHO to set to OFF.

Application de l'effet d'écho au microphone - Echo numérique

Votre façon de chanter peut être enrichie en appliquant l'effet d'écho au microphone.

Pour annuler l'application de l'effet d'écho
Appuyer sur DIGITAL ECHO pour régler sur OFF.

Forma de cantar con acompañamiento de un disco - Reproducción Karaoke/canto con acompañamiento

Para cesar la reproducción
Presione ■.

Para realizar automáticamente una pausa antes de cada canción
Ponga AUTO PAUSE en ON (consulte la página 45).

Para reproducir las canciones deseadas solamente
Consulte "Programación directa de canciones" (página 37).

Si se produce aullido
Tome las medidas siguientes.
- Aleje el micrófono de los altavoces.
- Disminuya el volumen del micrófono.

Cuando no vaya a emplear el micrófono
Desconéctelo de la toma MIC.

Adición de efecto de eco al micrófono - Eco digital

Usted podrá enriquecer su canción aplicando efecto de eco al micrófono.

Acompanhamento do disco - Leitura karaoke - cante com a música

Para parar a leitura
Pressione ■.

Pausa automática antes de cada música
Ajuste AUTO PAUSE em ON (veja página 45).

Leitura somente das músicas desejadas
Consulte ≪Programação directa de músicas≫ (veja página 37).

Na ocorrência da realimentação acústica
Prossiga com os passos seguintes:
- Mantenha o microfone afastado dos altifalantes.
- Diminua o volume do microfone.

Quando o microfone não for utilizado
Desligue o microfone da tomada MIC.

Adição do efeito de eco ao microfone - Eco digital

o acompanhamento torna-se mais elaborado com a adicão do efeito de eco ao microfone.

Adjust the strength of the echo by turning DIGITAL ECHO. Echo effect will be applied to both MIC 1 and MIC 2.

Ajuster la force de l'écho en tournant DIGITAL ECHO. L'effet écho sera appliqué à MIC 1 et MIC 2.

Ajuste la intensidad del eco girando DIGITAL ECHO. El efecto de eco se aplicará a MIC 1 y MIC 2.

Ajuste o nível do eco girando DIGITAL ECHO. O efeito de eco funcionará em ambos MIC 1 e MIC 2.

Para cancelar el efecto de eco
Presione DIGITAL ECHO para ponerla en OFF.

Para cancelar o efeito de eco
Pressione DIGITAL ECHO para desligá-la (OFF).

Sing Along with a Disc - Karaoke/Sing Along Play

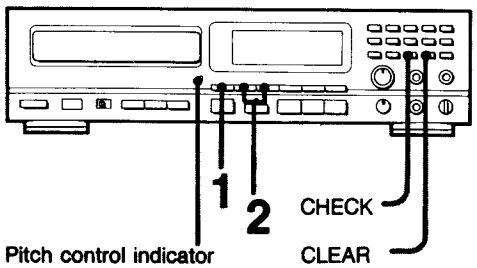
Chanter en accompagnement avec un disque - Karaoke/Chanter sur musique d'accompagnement

Adjusting the Pitch - Pitch Control

You can change the pitch to ease singing, dancing and practicing instruments. The pitch can be adjusted in 0.1 % increments within a range of +12 % to −12 %.
If the pitch is changed, the displayed time will be extended or reduced comparing the actual time.

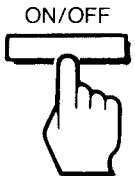
Ajuster la hauteur de son - Réglage de la hauteur de son

La hauteur de son peut être changé pour faciliter le chant, la danse et la pratique d'instruments de musique. La hauteur de son peut être ajustée à incrément de 0,1% à l'intérieur d'une gamme de +12% à −12%.
Si la hauteur est modifiée, le temps affiché est allongé ou réduit par rapport au temps réel.

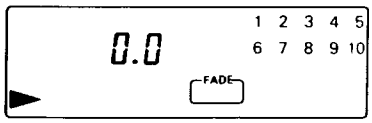


Pitch control indicator
Témoin de réglage de la hauteur de son
Indicador de control de tono
Indicador do controle pitch

1 Press PITCH CONTROL during play.
Appuyer sur PITCH CONTROL pendant la lecture.
Presione PITCH CONTROL durante la reproducción.
Pressione PITCH CONTROL durante a leitura.



The pitch control indicator lights. Normal pitch (0.0) is displayed for 2 seconds.
Le témoin de réglage de la hauteur de son s'allume. La hauteur de son normale (0,0) est affiché pendant 2 secondes.
El indicador de control de tono se encenderá. El tono normal (0,0) se visualizará durante 2 segundos.
O indicador pitch da altura do som acende-se. A altura normal (0,0) é visualizada por dois segundos.



To check the pitch during play
Press CHECK. The current pitch is shown in the display.

To return to the normal pitch
Press CHECK to display the current pitch, then press CLEAR. The pitch returns to normal (0.0).

To release the pitch control function
Press PITCH CONTROL. The pitch control indicator goes off. When you press PITCH CONTROL again, play starts at the pitch previously set.

Notes
- When you turn off the unit, the pitch setting returns to normal.
- During displaying "NO DISC", CHECK and CLEAR buttons cannot be used.

Vérification de l'image pendant la lecture
Appuyer sur CHECK. La hauteur de son actuelle est indiquée sur l'affichage.

Retour à la hauteur de son normale
Appuyer sur CHECK pour afficher la hauteur de son actuelle, puis appuyer sur CLEAR. La hauteur de son redevient normale (0,0).

Relâcher la fonction de réglage de la hauteur de son
Appuyer sur PITCH CONTROL. Le témoin de réglage de la hauteur de son disparaît. Lorsque PITCH CONTROL est enclenché de nouveau, la lecture commence à la hauteur de son réglée antérieurement.

Remarque
- Lorsque l'appareil est mis hors-tension, le réglage de la hauteur de son redevient normale.
- Pendant l'affichage de "NO DISC", les touches CHECK et CLEAR ne peuvent pas être utilisées.

Forma de cantar con acompañamiento de un disco - Reproducción Karaoke/canto con acompañamiento

Acompanhamento do disco - Leitura karaoke - cante com a música

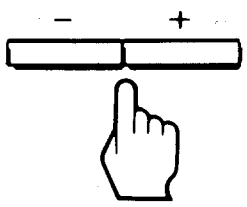
Ajuste del tono - Control de tono

Usted podrá cambiar el tono para cantar, bailar, y practicar con instrumentos con mayor facilidad.
El tono podrá ajustarse en incrementos del 0,1% dentro de un margen del +12 a −12%.
Si cambia el tono, el tiempo visualizado se ampliará o reducirá en comparación con el tiempo real.

Ajuste da altura do som - Controle pitch

A altura do som pode ser modificada de maneira a facilitar o acompanhamento vocal, instrumental ou a dança. Pode-se ajustar a altura em intervalos de 0,1% dentro de uma gama de +12% a −12%.
Se a altura do som for alterada, o tempo visualizado será prolongado ou reduzido em relação ao tempo actual.

2

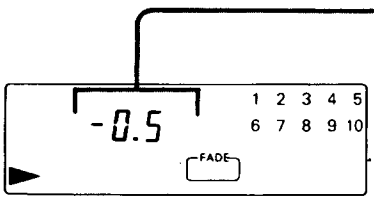


To increase the pitch, press +. To decrease the pitch, press −.
Keep the button pressed, and the pitch will be changed continuously.

Pour augmenter la hauteur de son, appuyer sur +. Pour diminuer la hauteur de son, appuyer sur −.
Si la touche est tenue enfoncée, la hauteur du son change continuellement.

Para aumentar el tono, presione +. Para disminuirlo, presione −.
Mantenga presionada la tecla, y el tono cambiara continuamente.

Para aumentar a altura, pressione +. Para diminuí-la, pressione −.
Mantendo-se a tecla premida, a altura do som é alterada continuamente.



The current pitch is shown for 2 seconds.
La hauteur de son actuelle est indiquée pendant 2 secondes.
El tono actual se mostrará durante 2 segundos.
A altura actual do som é visualizada por dois segundos.

Para comprobar el tono durante la reproducción
Presione CHECK. En el visualizador aparecerá el tono actual.

Para volver al tono normal
Presione CHECK a fin de que se visualice el tono actual, y después presione CLEAR. El tono volverá al valor normal (0,0).

Para desactivar la función de control del tono
Presione PITCH CONTROL. El indicador de control de tono se apagará. Cuando vuelva a presionar PITCH CONTROL, la reproducción se iniciará con el tono previamente ajustado.

Nota
- Cuando desconecte la alimentación de la unidad, el tono volverá al valor normal.
- Mientras está visualizándose "NO DISC", no podrá emplearse la tecla CHECK ni CLEAR.

Para verificar a altura do som durante a leitura
Pressione CHECK. A altura actual é visualizada no mostrador.

Para retornar à altura normal do som
Pressione CHECK para visualizar a altura actual, e em seguida pressione CLEAR. A altura retorna ao normal (0,0).

Para desactivar a função de controle da altura do som
Pressione PITCH CONTROL. O indicador do controle pitch apaga-se.
Quando PITCH CONTROL é pressionada novamente, a leitura inicia-se com a altura ajustada anteriormente.

Nota
- A altura retorna ao normal com o desligamento do aparelho.
- Enquanto a indicação <NO DISC> for visualizada, as teclas CHECK e CLEAR não poderão ser utilizadas.

Sing Along with a Disc - Karaoke/Sing Along Play

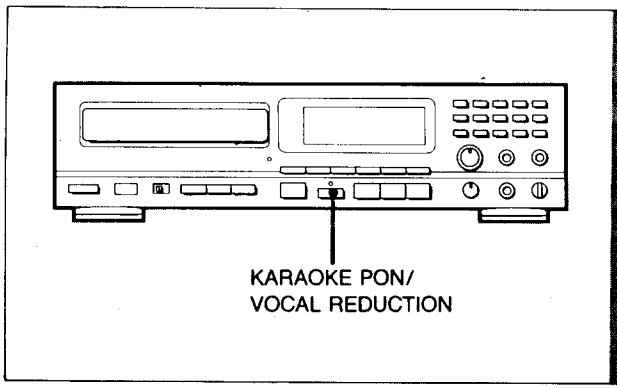
Chanter en accompagnement avec un disque - Karaoke/Chanter sur musique d'accompagnement

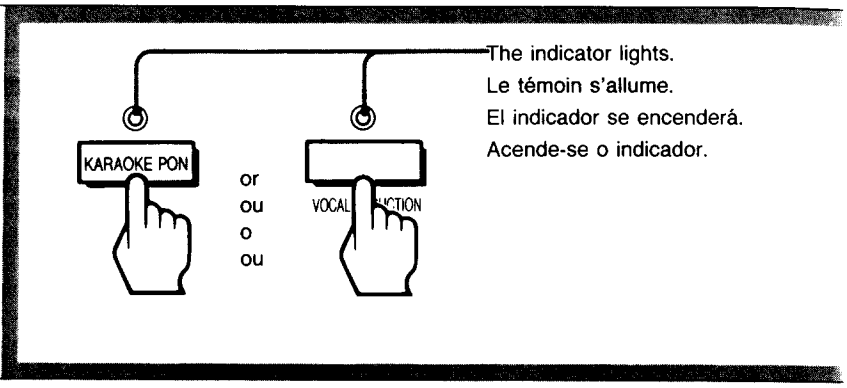
Reducing the Vocals of a Disc - Karaoke Pon/Vocal Reduction

You can sing with any desired stereo disc by pressing KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION which minimizes the singer's voice.

Réduction des voix d'un disque - Karaoke Pon/Vocal reduction

Il est possible de chanter avec n'importe quel disque stéréo en appuyant sur KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION, ce qui minimise la voix du chanteur.





To cancell the karaoke play
Press KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION again. The indicator goes off.

Notes on the usage of KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION

- Utilize stereo recorded discs. Not only would the singer's voice be reduced, but instrumentals may also be reduced with monaural recorded discs.
- The singer's voice may not be reduced completely for the following:
  - Stereo recorded discs containing only few instruments
  - Duet discs
  - Discs with strong echoes and chorus
  - Discs with singer's voice deviating from the center
  - Discs with singer's voice with extreme soprano or tenor
- When KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION is used, the play sound will be monaural.

Annulation de la lecture Karaoke
Appuyer sur KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION de nouveau. Le témoin disparaît.

Remarques sur l'utilisation de KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION

- Utiliser des disques enregistrés en stéréo. Non seulement la voix du chanteur sera réduite, mais l'instrumental risque aussi d'être réduit avec des disques enregistrés en monaural.
- La voix du chanteur risque de ne pas être réduite complètement dans les cas suivants:
  - Disques enregistrés en stéréo ne contenant que quelques instruments
  - Disques duo
  - Disques avec des échos forts et des chorus
  - Disques avec la voix du chanteur déviée du centre
  - Disques avec la voix du chanteur extréme soprano ou tenore
- Lorsque le KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION est tilisé, le son de la lecture est monaural.

Forma de cantar con acompañamiento de un disco - Reproducción Karaoke/canto con acompañamiento

Acompanhamento do disco - Leitura karaoke - cante com a música

Reducción del sonido vocal de un disco - Karaoke Pon/reducción vocal

Usted podrá cantar con el acompañamiento de cualquier disco estéreo presionando KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION, con lo que se reducirá la voz del cantante.

Redução dos vocais do disco - Karaoke Pon/Redução vocal

A tecla KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION possibilita o acompanhamento a qualquer disco estereofónico; ao pressionar desta tecla, o vocal é minimizado.

Para cancelar la reproducción karaoke
Vuelva a prsionar KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION. El indicador de apagará.

Notas sobre el empleo de KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION

- Emplee solamente discos grabados en estéreo. No solamente se reducirá la voz del cantante, sino que también es posible que se reduzca el sonido de los instrumentos en discos monoaurales.
- El posible que la voz del cantante no se reduzca completamente en los casos siguientes:
  - Discos estéreo con pocos instrumentos
  - Discos de dúos
  - Discos con ecos intensos y coros
  - Discos con la voz del cantante desviada del centro
  - Discos con la voz del cantante extra soprano o tenor
- Cuando emplee KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION, el sonido se reproducirá en forma monoaural.

Para cancelar a leitura karaoke
Pressione KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION novamente. O indicador apaga-se.

Notas acerca do emprego de KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION

- Utilize discos com gravação estereofónica. Nos discos com gravação monofónica, não somente o vocal é reduzido, mas também os instrumentais.
- Pode ocorrer do vocal não ser completamente reduzido em discos que apresentem:
  - gravação estereofónica com poucos instrumentos;
  - duetos;
  - coros e ecos intensos;
  - o vocal deslocado do centro.
  - o vocal do estra soprano o tenore
- Com o emprego de KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION o som torna-se monofónico.

Playing in a Desired Order and Time – Program Play

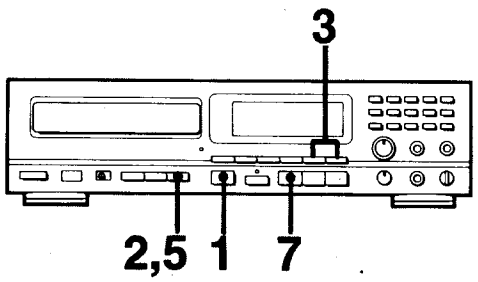
You can make a program, which can be divided into programs A and B, designating up to 24 selections in the order you want them to be played. At the same time, you can adjust the total playing time of the program. The unit will play the disc according to your program. This function is convenient for editing tapes.

Lecture dans l'ordre et la durée désirés – Lecture programmée

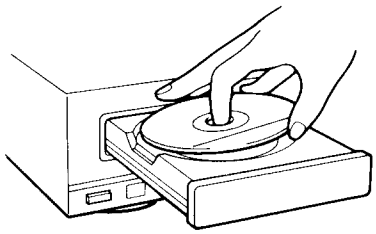
Il est possible de définir un programme, qui peut être divisé en deux sections A et B, en désignant jusqu'à 24 plages dans l'ordre souhaité pour leur lecture. En outre, on peut ajuster la durée totale de la lecture du programme. Cette fonction s'avère pratique pour le montage de bandes.

Designating the Playing Order – Program Edit

Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé



1



2

(or PGM on the remote commander)
(ou PGM sur la télécommande)
(o PGM del telemando)
(ou PGM no telecomando)

4 If satisfactory, go to next step. If not, repeat step 3 and choose another selection.

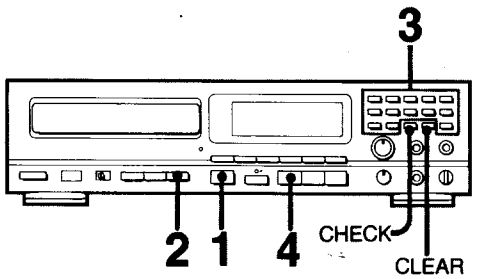
Si le choix convient, passer à la démarche suivante. Dans la négative, répéter la démarche 3 et choisir une autre plage.

Si la visualización es la deseada, continúe con el próximo paso. De lo contrario, repita el paso 3 y elija otra canción.

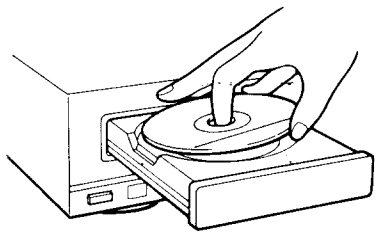
Se o tempo de duração for o desejável, prossiga com o próximo passo. Se o tempo de duração não for o desejável, repita passo 3 e escolha uma outra música.

Programming Selections Directly

Programmation directe des plages



1



2

(or PGM on the remote commander)
(ou PGM sur la télécommande)
(o PGM del telemando)
(ou PGM no telecomando)

* To choose a selection number over 12 (or 10 on the remote commander), see page 24.

* Pour sélectionner un numéro de plage supérieur à 12 (ou 10 sur la télécommande), voir page 24.

Reproducción en el orden y tiempo deseados – Reproducción programada

Usted podrá confeccionar un programa, que se dividirá en dos programas, A y B, con el telemando, designando hasta 24 canciones en el orden de reproducción que desee. Al mismo tiempo, podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con su programa. Esta función será muy práctica para la edición de cintas.

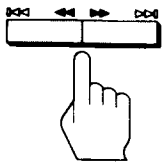
Leitura na ordem e tempo desejados – Leitura programada

Pode-se preparar um programa, o qual pode ser separado em dois programas, A e B, contendo até 24 músicas na ordem em que se deseja escutar. Ao mesmo tempo, poderá ajustar o tempo total de leitura do programa. O aparelho executará as músicas na ordem descrita pelo programa. Esta função é conveniente quando da edição de fitas.

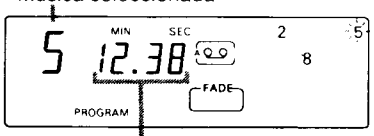
Designación del orden de reproducción – Edición de programa

Selecção da ordem de leitura – Edição do programa

3 Choose selection and check the time.
Choisir la plage et vérifier sa durée.
Elija las canciones y compruebe el tiempo.
Escolha a música e verifique a duração.



Current selection
Plage actuelle
Canción actual
Música seleccionada



Total time
Durée totale
Tiempo total
Tempo total

5 Store selection.
Mémoriser la plage.
Almacene la canción.
Armazene a música.

The step number appears.
Le numéro d'arrêt apparaît.
Aparecerá el número de paso.
Aparece o número de armazenamento.

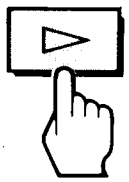
6 Repeat steps 3 to 5.

Répéter les démarches 3 à 5.

Repita los pasos 3 a 5.

Repita os passos de 3 a 5.

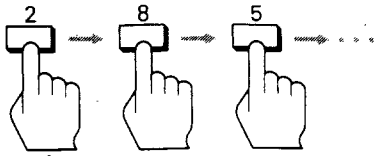
7 Play the program
Reproduire le programme
Ponga en reproducción el programa
Inicie a leitura do programa



Programación directa de canciones

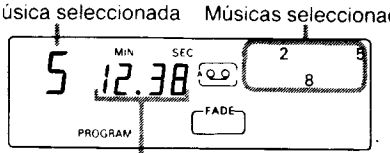
Programaçao directa de músicas

3 Press selection number in desired order.*
Appuyer dans l'ordre souhaité sur les numéros à choisir.*
Introduzed los números de las canciones en el orden deseado.*
Entre com o número da música na ordem desejada.*



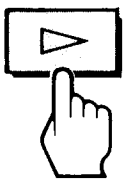
Current selection
Plage actuelle
Canción actual
Música seleccionada

Chosen selections
Plages choisies
Canciones elegidas
Músicas seleccionadas



Total time
Durée totale
Tiempo total
Tempo total

4 Play the program
Reproduire le programme
Ponga en reproducción el programa
Inicie a leitura do programa



* Para elegir un número de canción superior a 12 (o 10 en el telemando), consulte la página 25.

* Veja página 25 para entrar com os números das músicas maiores que 12 (ou 10 no telecomand).

Playing in a Desired Order and Time – Program Play

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program.

To cancel program play
Press CONTINUE and enter the unit into the normal playing mode.
The program will be erased.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased when you press ⏏ or turn off the unit.

To make a program for editing a tape
You can divide your program into programs A and B by inserting a pause between them. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time.

1 Program the selections for program A.
2 Press ❚❚. "B" in the tape indicator and "P" will be displayed in the window and the total playing time will be reset to 0.
3 Program the selections for program B.

When you start playing the selections, program A will be played and then the unit will pause with the chosen selections for program B lit in the window. Set the tape to the beginning of side B, then press ► or ❚❚. The selections for program B will be played.

What is the tape indicator?
During program play, the tape indicator shows you which side of the tape is being played.

: Side A is being played.

: Side A has been played and the unit is in the pause mode, or side B is being played.

Lecture dans l'ordre et la durée désirés – Lecture programmée

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme pourra être reproduit de façon répétée aussi longtemps que la lecture programmée n'est pas annulée ou que le programme n'est pas effacé.

Annulation de la lecture programmée
Appuyer sur CONTINUE et mettre l'appareil en mode de lecture normale.
Le programme sera alors effacé.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture.
Le programme est également effacé lorsque l'on appuie sur la touche ⏏, ou par une mise hors tension de l'appareil.

Réalisation d'un programme pour montage d'une bande
Il est possible de diviser le programme en deux sections A et B en insérant une pause entre les deux, ce qui permet de réaliser d'un coup un programme à enregistrer sur les deux faces d'une cassette.

1 Programmer les plages pour le programme A.
2 Appuyer sur ❚❚. Le témoin "B" dans l'affichage de bande et le témoin "P" apparaîtront sur l'affichage et la durée de lecture totale sera ramenée à 0.
3 Programmer les plages pour le programme B.

Lorsque la lecture commence, les plages pour le programme A seront reproduites, puis l'appareil passera en mode de pause et les plages sélectionnées pour le programme B s'allumeront sur l'affichage. Régler la bande au début de la face B, puis appuyer sur ► ou ❚❚. Les plages pour la face B seront reproduites.

Qu'est-ce que l'indicateur de bande?
Pendant la lecture du programme, l'indicateur de bande montre la face de la bande en cours de lecture.

: Face A en cours de lecture

: La face A a été reproduite et l'appareil est en mode de pause ou la face B est en cours de lecture.

Reproducción en el orden y tiempo deseados – Reproducción programada

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la reproducción programada ni borre el programa.

Para cancelar la reproducción programada
Presione CONTINUE y la unidad entrará en el modo de reproducción normal.
De esta forma, el programa se borrará.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando presione ⏏ o desconecte la alimentación de la unidad.

Confección de un programa para la edición de una cinta
Usted podrá dividir su programa en dos, A y B, insertando una pausa entre ellos. Utilice esta función para confeccionar un programa para ambas caras del cassette a la vez.

1 Programe las canciones para el programa A.
2 Presione ❚❚. Se visualizará "B" en el indicador de cinta y "P" en la ventanilla y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0.
3 Programe las canciones para el programa B.

Cuando comience la reproducción, se reproducirán las canciones para el programa A y después la unidad entrará en pausa con las canciones elegidas para el programa B encendidas en la ventanilla. Ajuste la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ► o ❚❚. Se reproducirán las canciones del programa B.

¿Qué es el indicador de cinta?
Durante la reproducción programada, el indicador de cinta le mostrará la cara del cassette que se encuentre en reproducción.

: Está reproduciéndose la cara A.

: Estaba reproduciéndose la cara A y la unidad se encuentra en el modo de pausa, o está reproduciéndose la cara B.

Leitura na ordem e tempo desejados – Leitura programada

Para parar a leitura
Pressione ■.
Pode-se repetir o mesmo programa quantas vezes desejar enquando o programa ou a leitura programada não forem cancelados.

Para cancelar a leitura programada
Cancele a leitura programada e recoloque o aparelho ao modo normal de leitura premindo CONTINUE.
O programa será apagado.

Para apagar o programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem e duas vezes durante a leitura.
Quando se pressiona ⏏, ou se o aparelho for desligado, o programa será também apagado.

Criação de um programa para gravação em fitas
Inserindo-se uma pausa, pode-se dividir o seu programa em dois, A e B. Utilize-se desta função para criar um programa para ambos os lados de uma cassete simultaneamente.

1 Programe as músicas para o programa A.
2 Pressione ❚❚. <B> no indicador de cassetes e <P> no visor serão indicadas, e o tempo total de leitura será reposto a zero.
3 Programe as músicas para o programa B.

Iniciada a leitura, o aparelho entrará em pausa após a execução das músicas programadas para o programa A. As músicas seleccionadas para o programa B serão indicadas no visor. Prepare a cassete para a gravação no lado B, e então pressione ► ou ❚❚. O leitor executará as músicas programadas para o programa B.

O que é indicador de fita?
Durante a edição do programa, o indicador de fita sinala o lado da fita sendo executado.

: Lado A em execução

: Terminou-se a leitura do lado A e o aparelho está no modo de pausa; ou está em execução o lado B.

Playing in a Desired Order and Time – Program Play

To check your program

Press CHECK. The first selection in the program will be displayed. When CHECK is pressed during play, the selection being played is displayed.
When PITCH CONTROL is set to ON, at first the pitch is displayed.
Each time you press CHECK, the next selection in the program will be displayed. The tape indicator, at this time, will show you which side of the tape these selections have been programmed into.
After the last selection, "End" will be indicated and the display will return to the initial status in one second.

To change your program

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased.

To add a selection to the end of the program,
just press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

To delete a selection, press CHECK repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press CLEAR.

To change the order, press ■ during stop to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

If "– –.– –" is displayed instead of the actual time
– you have programmed a selection number over 20.
– the total time is more than 100 minutes.

To check the number of programmed selections
Press TIME during the stop mode. The number of programmed selections will be displayed in the window.

To check the remaining time
Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have divided the program into A and B by inserting a pause between them, the display shows the remaining time until the pause.
If you have programmed a selection number over 20, "– –.– –" is displayed instead of the actual time.

Lecture dans l'ordre et la durée désirés – Lecture programmée

Vérification d'un programme

Appuyer sur CHECK et la première plage du programme sera affichée. Lorsque CHECK est enfoncée pendant la lecture, la plage en cours de lecture est affichée.
Si PITCH CONTROL est réglé sur ON, au début la hauteur du son est affichée.
Chaque poussée sur CHECK affichera la plage suivante du programme. L'indicateur de bande, à ce moment, affiche la face de la bande où les plages sont programmées.
Après la dernière plage, le témoin "End" apparaît et l'affichage revient après une seconde à l'état initial.

Modification d'un programme

Il est possible d'apporter des changements au programme avant de commencer la lecture.

Pour effacer la dernière plage, appuyer sur CLEAR.
Chaque poussée ultérieure sur CLEAR effacera la dernière plage du programme.

Pour ajouter une plage à la fin du programme,
appuyer sur la touche numérique correspondant à la plage voulue. Il est possible d'ajouter une plage également pendant la lecture ou la pause.

Pour effacer une plage, appuyer de façon répétée sur CHECK jusqu'à ce que la plage à effacer soit affichée. Appuyer alors sur CLEAR.

Pour changer l'ordre, appuyer sur ■ pendant l'arrêt pour effacer tout le programme et recommencer au début les démarches de la programmation.

Si "– –.– –" est affiché au lieu de l'heure actuelle
– un nombre de plages supérieur à 20 a été programmé.
– la durée totale de la programmation dépasse 100 minutes.

Vérification du nombre de plages programmées
Appuyer sur TIME en mode d'arrêt. Le nombre de plages programmées apparaît dans l'affichage.

Vérification de la durée restante
Appuyer une fois sur TIME pour afficher la durée restante sur la plage en cours de lecture, deux fois pour afficher la durée totale encore disponible et une nouvelle fois pour repasser à l'affichage initial.
Si le programme a été divisé en deux sections A et B en insérant une pause, l'affichage indique la durée restante jusqu'à la pause.
Si plus de 20 plages ont été programmées, l'affichage indique "– –.– –" au lieu de l'heure actuelle.

Reproducción en el orden y tiempo deseados – Reproducción programada

Para comprobar su programa

Presione CHECK. Se visualizará la primera canción del programa. Si presiona CHECK durante la reproducción, se visualizará la canción que esté reproduciéndose.
Cuando ponga PITCH CONTROL en ON, se visualizará el tono inicial.
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. El indicador de cinta mostrará, esta vez, en qué cara del cassette se han programado estas canciones.
Después de la última canción aparecerá, la indicación "End" y la visualización volverá enseguida al estado inicial.

Para cambiar su programa

Antes de comenzar la reproducción, podrá realizar los siguientes cambios.

Para borrar la última canción, presione CLEAR. Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para añadir una canción al final del programa, presione simplemente la tecla numérica correspondiente a dicha canción. También podrá añadir una canción durante la reproducción o la pausa.

Para borrar una canción, presione CHECK repetidamente hasta que se visualice la canción no deseada. Después, presione CLEAR.

Para cambiar el orden, presione ■ en el modo de parada para borrar el programa. Después repita desde el comienzo el procedimiento de programación.

Si se visualiza la indicación "– –.– –" en lugar del tiempo actual

– ha programado un número de canción superior a 20.
– el tiempo total es superior a 100 minutos

Para comprobar el número de las canciones programadas

Presione TIME durante el modo de parada. El número de las canciones programadas se visualizará en la ventanilla.

Para comprobar el tiempo restante

Presione una vez TIME para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha dividido el programa en dos, A y B, insertando entre ellos una pausa, el visualizador indicará el tiempo restante hasta la pausa.
Si ha programado un número de canción superior a 20, se visualizará la indicación "– –.– –" en lugar del tiempo actual.

Leitura na ordem e tempo desejados – Leitura programada

Verificação do programa

Pressione CHECK. A primeira música do programa será mostrada. Se CHECK for premida durante a leitura, a música em execução será mostrada.
Quando PITCH CONTROL é ajustado em ON, a altura do som é visualizada em primeiro lugar.
Cada pressionar do CHECK fará que se indique a próxima música no programa. O indicador de fita, nesta altura, sinalará em que lado da fita foram programadas estas músicas. Terminada a última música será indicada «End», e o visor retornará ao estado inicial dentro de um segundo.

Alteração do programa

As seguintes alterações poderão ser efectuadas antes do início da leitura.

Para eliminar a última música no programa, pressione CLEAR. A última música no programa será eliminada a cada pressionar do CLEAR.

Para adicionar uma música no fim do programa, basta premir a tecla numérica correspondente à música desejada. É possível também adicionar músicas durante a leitura ou a pausa.

Para eliminar uma música, pressione CHECK repetidamente até a música não desejada aparecer no visor. Feito isto, pressione CLEAR.

Para mudar a ordem, pressione ■ durante a paragem para anular o programa inteiro. Feito isso, programe novamente na ordem desejada seguindo os procedimentos descritos desde o início.

Se «– –.– –» for indicado no lugar do tempo actual

– Foi programada uma música com número maior que 20.
– O tempo total excede a 100 minutos.

Verificação do número de músicas seleccionadas

Pressione TIME durante o modo de paragem. O número de músicas seleccionadas será indicado no visor.

Verificação do tempo restante

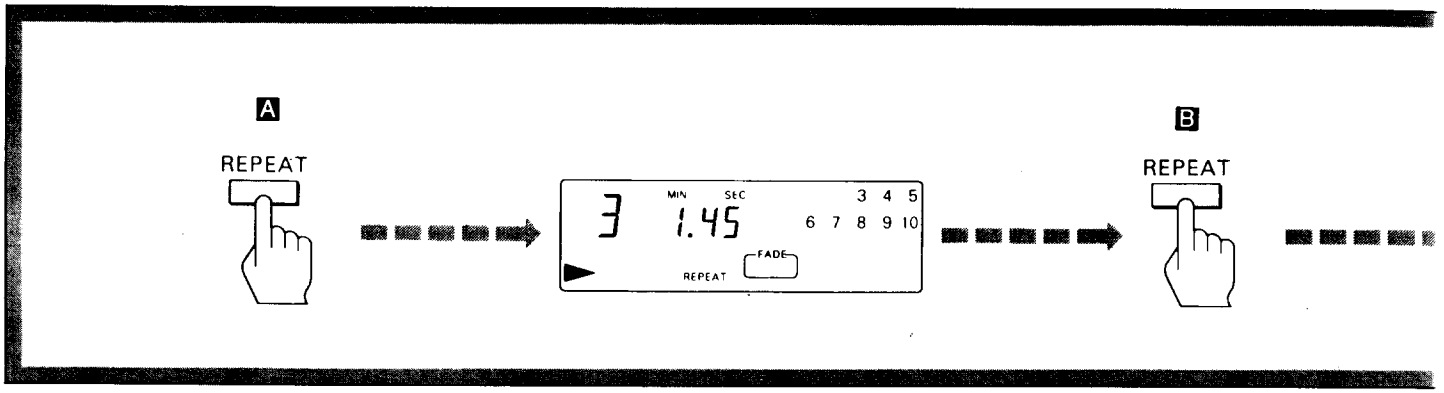
Pressione TIME uma vez para saber o tempo restante da música em execução; duas vezes para saber o tempo total restante; uma vez mais para retornar à indicação normal.
Se o programa foi dividido em A e B, mediante inserção de uma pausa, o visor mostrará o tempo restante até a pausa.
Se foi programada uma música maior que 20, «– –.– –» é indicada no lugar do tempo actual.

Playing Repeatedly
– Repeat Play

You can repeat one or all selections during play.

Répétition de la lecture
– Lecture répétée

Au cours de la lecture, il est possible de répéter une plage ou toutes les plages.



A To repeat all selections
Press REPEAT once.
"REPEAT" appears. (The unit will repeat the selections in the current playing mode after completing the first play.)

B To repeat the selection being played
Press REPEAT again. "REPEAT 1" appears.
(Not operable during shuffle, delete shuffle, or program play.)

C To cancel repeat play
Press REPEAT again. "REPEAT 1" disappears.

A Répétition de toutes les plages
Appuyer une fois sur REPEAT.
"REPEAT" apparaît, (l'appareil répète les plages dans le mode de lecture actuelle lorsque la première lecture est terminée.)

B Répétition de la plage en cours de lecture
Appuyer de nouveau sur REPEAT. "REPEAT 1" apparaît.
(Ne fonctionne pas pendant la lecture aléatoire ou programmée).

C Annulation de la lecture répétée
Appuyer de nouveau sur REPEAT. "REPEAT 1" disparaît.

If you press REPEAT during delete shuffle play
Shuffle play of the remaining selections will be repeated in a different order after completing the first play.

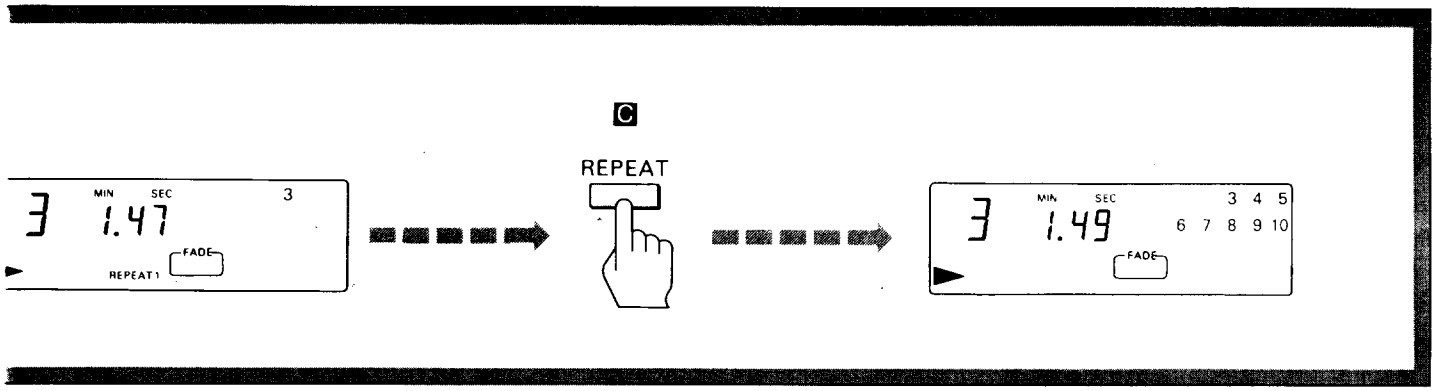
Si la touche REPEAT est actionnée pendant la lecture aléatoire à effacement
Lorsque la première lecture est terminée, la lecture aléatoire des plages restantes est répétée dans un ordre différent.

Reproducción con repetición
– Reproducción repetida

Durante la reproducción, usted podrá repetir una o todas las canciones.

Leitura com repetição
– Leitura repetida

Pode-se repetir uma música ou todas as músicas durante a leitura.



A Para repetir todas las canciones
Presione REPEAT una vez.
Aparecerá "REPEAT". (La unidad repetirá las canciones en el modo actual después de completar la primera reproducción.)

B Para repetir la canción que esté reproduciéndose
Vuelva a presionar REPEAT. Aparecerá "REPEAT 1". (No funcionará durante la reproducción aleatoria, la aleatoria con borrado, ni la programada.)

C Para cancelar la reproducción repetida
Vuelva a presionar REPEAT. "REPEAT 1" desaparecerá.

A Para repetir todas as músicas
Pressione REPEAT uma vez.
«REPEAT» aparece. (O aparelho repetirá as músicas no modo em funcionamento, após o término da primeira leitura).

B Para repetir a música em execução
Pressione REPEAT uma vez mais. «REPEAT 1» aparece.
(Não funciona durante a leitura aleatória, aleatória limitada, ou programada.)

C Para cancelar a repetição das músicas
Pressione REPEAT novamente. «REPEAT 1» desaparece.

Si presiona REPEAT durante la reproducción aleatoria con borrado
La reproducción aleatoria de las canciones restantes se repetirá en orden diferente después de finalizar la primera reproducción.

Se pressiona REPEAT durante a leitura aleatória limitada
As músicas restantes serão repetidas numa ordem diferente após o término da primeira leitura.

Fading in/Fading out

You can have the play fade in or fade out from 2 to 10 seconds.

To designate the fading duration

1. Press FADER during the stop mode.
2. Designate the fading duration within the range of 2 to 10 seconds by pressing ⏮ ◀◀ or ▶▶ ⏭ (or ◀◀/▶▶/⏮/⏭).

No designation makes the fading duration 5 seconds long.

To end the play fading out

Press FADER when you want to start fading out.
"▮▮►" flashes in the window, and play fades out for the designated duration and enters the pause mode.

To restart the play fading in

Press FADER.
"◄▮▮" flashes in the window, and play fades in for the designated duration.

Entrée en fondu/Sortie en fondu

Il est possible de commencer ou de terminer la lecture par un effet de fondu de 2 à 10 secondes.

Pour régler la durée du fondu

1. Appuyer sur FADER pendant le mode d'arrêt.
2. Régler la durée du fondu entre 2 et 10 secondes à l'aide de la touche ⏮ ◀◀ ou ▶▶ ⏭ (ou ◀◀/▶▶/⏮/⏭).

Si la durée du fondu n'est pas spécifiée, elle est fixée à 5 secondes.

Lecture avec sortie en fondu

Appuyer sur FADER quand on désire commencer l'effet de fondu. Le témoin "▮▮►" clignote sur l'affichage et la lecture s'achève par un fondu de la durée spécifiée, puis l'appareil se place en mode de pause.

Lecture avec entrée en fondu

Appuyer sur FADER.
Le témoin "◄▮▮" clignote sur l'affichage et la lecture commence par un fondu de la durée spécifiée.

Pausing between Selections – Auto pause

The play pauses automatically before each selection. This function can be set in any play mode.

To set auto pause

Set AUTO PAUSE on the main unit to ON.

- If you set change the selection during continuous play
  The play enters in the pause mode before the selected selection.
- If you start play from the stop mode (or when the disc tray is open)
  The first selection of the disc starts playing immediately and the play pauses before the following selection.

To start playing

Press ► or ❚❚.

To release auto pause

Set AUTO PAUSE on the main unit to OFF.

Arrêt entre les plages – Arrêt automatique

La lecture s'arrête automatiquement avant chaque plage. Cette fonction peut être réglée dans n'importe quel mode de lecture.

Réglage de l'arrêt automatique

Régler AUTO PAUSE de l'appareil principal sur ON.

- Si vous changez le réglage de la plage pendant la lecture en continu
  La lecture entre en mode pause avant la plage souhaitée.
- Si vous commencez la lecture en mode d'arrêt (ou lorsque le plateau du disque est ouvert)
  La première plage du disque commence la lecture immédiatement et s'arrête avant la plage suivante.

Commencer la lecture

Appuyer sur ► ou ❚❚.

Désenclencher l'arrêt automatique

Régler AUTO PAUSE de l'appareil principal sur OFF.

Aumento gradual/ desvanecimiento

Usted podrá desvanecer o aumentar gradualmente el sonido en reproducción de 2 a 10 segundos.

Para designar la duración del desvanecimiento/ aumento gradual

1. Presione FADER durante el modo de parada.
2. Designe la duración dentro del margen de 2 a 10 segundos presionando ⏮ ◀◀ o ▶▶ ⏭ (o ◀◀/▶▶/ ⏮/⏭).

Si no designa ninguna duración, ésta se ajustará a 5 segundos.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento gradual

Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento gradual. En la ventanilla parpadeará la indicación "▮▮►", y la reproducción se desvanecerá gradualmente durante la duración designada; después la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reiniciar la reproducción con aumento gradual del sonido

Presione FADER.
En la ventanilla parpadeará la indicación "◄▮▮" y el sonido en reproducción aumentará gradualmente durante la duración designada.

Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída

Pode-se diminuir ou aumentar o nível de saída por 2 ou 10 segundos antes do tempo determinado.

Para estabelecer a duração do aumento/diminuição

1. Pressione FADER durante o modo de paragem.
2. Estabeleça a duração do aumento/diminuição entre 2 a 10 segundos com ⏮ ◀◀ ou ▶▶ ⏭ (ou ◀◀/▶▶/ ⏮/⏭).

Se a duração não for estabelecida, a duração do aumento/ diminuição será de 5 segundos.

Para terminar a leitura diminuindo progressivamente o seu volume

Pressione FADER quando desejar começar a diminuir.
« ▮▮► » piscará no visor, e o volume da leitura começará a diminuir de acordo com a duração estabelecida antes do modo de pausa ser activado.

Para reiniciar a leitura aumentando progressivamente o seu volume

Pressione FADER.
« ◄▮▮ » piscará no visor, e a leitura recomeçará tendo o seu som aumentado progressivamente de acordo com a duração estabelecida.

Pausa entre canciones – Pausa automática

La reproducción se detendrá automáticamente antes de cada canción.
Esta función podrá emplearse en cualquier modo de reproducción.

Para activar la función de pausa automática

Ponga AUTO PAUSE de la unidad principal en ON.

- Si usted cambia la canción durante la reproducción continua
  La unidad entrará en el modo de pausa antes de la canción seleccionada.
- Si inicia la reproducción desde el modo de parada (o cuando la bandeja del disco esté abierta)
  Se iniciará inmediatamente la reproducción de la primera canción, y tal reproducción se detendrá antes de la canción siguiente.

Para iniciar la reproducción

Presione ► o ❚❚.

Para desactivar la función de pausa automática

Ponga AUTO PAUSE de la unidad principal en OFF.

Pausa entre as músicas – Pausa automática

A leitura é pausada automaticamente antes de cada música. Pode-se ajustar esta função em qualquer modo de leitura.

Para ajustar a pausa automática

Posicione AUTO PAUSE na unidade principal em ON.

- Caso outra música for seleccionada durante a leitura contínua:
  A leitura entra no modo de pausa antes da música seleccionada.
- Quando a leitura é iniciada a partir do modo de paragem (ou quando a bandeja do disco estiver aberta):
  A leitura da primeira música do disco inicia-se imediatamente e interrompe-se antes da música seguinte.

Para iniciar a leitura

Pressione ► ou ❚❚.

Para liberar a pausa automática

Ajuste AUTO PAUSE na unidade principal em OFF.

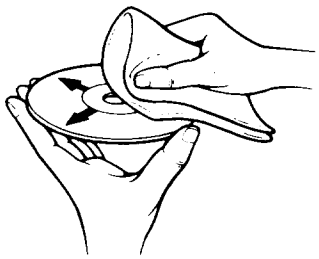
Maintenance

Cleaning Your Unit

Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning Discs

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.



Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

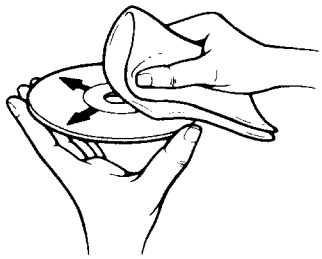
Entretien

Nettoyage de l'appareil

Nettoyer l'appareil, le panneau et les commandes à l'aide d'un linge doux, légèrement trempé dans une solution à détergent doux. Ne pas utiliser de tampon abrasif, poudre décapante ou solvant, tel qu'alcool ou benzine.

Nettoyage des disques

Si un disque est souillé, le nettoyer avec un linge en frottant du centre vers la périphérie.



Ne pas utiliser de solvants, tel que benzine, diluant pour peinture, produit de nettoyage en vente dans le commerce ou produit anti-électricité statique en vaporisateur, destiné aux disques analogiques.

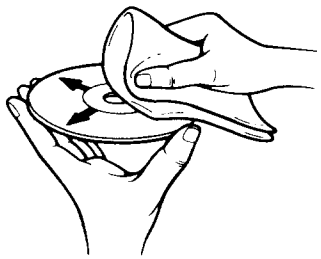
Mantenimiento

Limpieza de la unidad

Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Limpieza de los discos

Cuando se ensucie el disco, límpielo con un paño de limpieza. Hágalo desde el centro hacia afuera.



No emplee disolventes tales como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores o rociadores antiestáticos destinados a los discos analógicos.

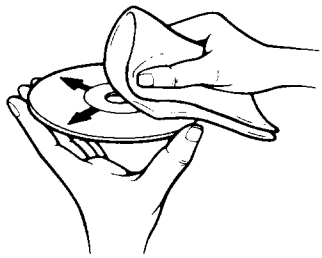
Manutenção

Limpeza do aparelho

Limpe o exterior, o painel e os controles com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de escova abrasiva, pó de limpeza, ou solventes tais como álcool ou benzina.

Limpeza dos discos

Quando o disco estiver sujo, limpe-o com um pano de limpeza..
Esfregue o disco do centro para o exterior.



Não utilize solventes, tais como benzina, diluentes, limpadores ou aerossóis anti-estáticos para discos de gravação analógica.

Specifications

Compact disc player

Frequency response	2 Hz – 20 kHz ±0.5 dB
Signal to noise ratio	More than 98 dB
Dynamic range	More than 92 dB
Harmonic distortion	Less than 0.008 %
Channel separation	More than 95 dB
LINE OUT (phono jacks)	Output level 1.5 V (at 50 kilohms) Load impedance over 10 kilohms
PHONES (stereo phone jack)	Output level max. 10 mW Load impedance 32 ohms

Input

MIC1/MIC2 jack	Standard jack 1 mV (Impedance blow 1 kilohms)

General

Power requirements	Model for the United Kingdom 240 V AC, 50/60 Hz Model for Continental Europe 220 – 230 V AC, 50/60 Hz Model for the USA 120 V AC, 60 Hz Model for Canada 120 V AC, 60 Hz Model for other countries 110 – 120, 220 – 240 V AC adjustable, 50/60 Hz
Power consumption	16 W
Dimensions (approx., including projections)	355 × 95 × 310 mm (w/h/d) (14 × $3^3/_4$ × $12^1/_4$ inches)
Weight (approx.)	3.2 kg (7 lbs 1 oz)

Supplied accessories

	CDP-K1
Audio cord	1 (2 phono plugs – 2 phono plugs)
Remote commander	RM-DK11
R6 (size AA) batteries	2

Design and specifications subject to change without notice.

Spécifications

Lecteur de disque compact

Réponse en fréquence	2 Hz – 20 kHz ±0.5 dB
Rapport signal/bruit	Plus de 98 dB
Plage dynamique	Plus de 92 dB
Distorsion harmonique	Moins de 0,008 %
Séparation des canaux	Plus de 95 dB
LINE OUT (prises coaxiales phono)	Niveau de sortie 1,5 V (à 50 kilohms) Impédance de charge supérieure à 10 kilohms
PHONES (prise téléphonique stéréo)	Niveau de sortie max. 10 mW Impédance de charge 32 ohms

Input

Prise MIC1/MIC2	Prise standard 1 mV Impédance de charge à 1 kilohms

Données générales

Alimentation	Modèle pour le Royaume-Uni Secteur de 240 V, 50/60 Hz Modèle pour l'Europe continentale Secteur de 220 – 230 V, 50/60 Hz Modèle pour les Etas-Unis Secteur 120 V, 60 Hz Modèle pour la Canada Secteur 120 V, 60 Hz Modèle pour les autres pays Secteur de 110 – 120, 220 – 240 V réglable, 50/60 Hz
Consommation	16 W
Dimensions hors tout (Env.)	355 × 95 × 310 mm (l/h/p) (14 × $3^3/_4$ × $12^1/_4$ pouces)
Poids (Env.)	3,2 kg (7 li. 1 on.)

Accessoires fournis

	CDP-K1
Cordon de signal audio	1 (2 fiches coaxiales phono – 2 fiches coaxiales phono)
Télécommande	RM-DK11
Piles R6 (format AA)	2

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Reproductor de discos compactos

Respuesta en frecuencia	2 Hz – 20 kHz ±0,5 dB
Relación señal/ruido	Más de 98 dB
Gama dinámica	Más de 92 dB
Distorsión armónica	Menos del 0,008%
Separación entre canales	Más de 95 dB
LINE OUT (tomas fono)	Nivel de salida de 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga superior a 10 kiloohmios
PHONES (toma telefónica estéreo)	Nivel máx. de salida de 10 mW Impedancia de carga de 32 ohmios

Entradas

Toma MIC1/MIC2	Toma estándar 1 mV (Impedancia inferior a 1 kiloohmio)

Generales

Alimentación	Modelo para el Reino Unido 240 V CA, 50/60 Hz Modelo para Europa continental 220 – 230 V CA, 50/60 Hz Modelo para los Estados Unidos 120 V CA, 60 Hz Modelo para la Canada 120 V CA, 60 Hz Modelo para otros países 110 – 120, 220 – 240 V CA, ajustable, 50/60 Hz
Consumo	16 W
Dimensiones (aprox., incluyendo los salientes)	355×95×310 mm (an/al/prf)
Peso (aprox.)	3,2 kg

Accesorios suministrados

	CDP-K1
Cable para audio	1 (2 clavijas fono – 2 clavijas fono)
Telemando	RM-DK11
Pilas R6 (tamaño AA)	2

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Leitor de discos compactos

Resposta em frequência	2 Hz – 20 kHz ±0,5 dB
Relação sinal/ruído	Mais de 98 dB
Amplitude dinâmica	Mais de 92 dB
Distorção harmónica	Menos de 0,008%
Separação de canais	Mais de 95 dB
LINE OUT (tomadas RCA)	Nível de saída 1,5 V (a 50 kilohms) Impedância de carga superior a 10 kilohms
PHONES (tomada RCA estéreo)	Impedância de carga de 32 ohms

Entrada

Tomada MIC 1/MIC 2	Tomada padrão. 1 mV (impedância inferior a 1 kilohm)

Generalidades

Alimentação	Modelo para o Reino Unido 240 V CA, 50/60 Hz Modelo para a Europa continental 220 – 230 V CA, 50/60 Hz Modero para os Estãos Unidos 120 V CA, 60 Hz Modelo para a Canada 120 V CA, 60 Hz Modelo para os outros países 110 – 120, 220 – 240 V CA, ajustável, 50/60 Hz
Consumo	16 W
Dimensões (aprox.) incluindo partes salientes	355 × 95 × 310 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)	3,2 kg

Acessórios fornecidos

	CDP-K1
Cabo de sinais de áudio	1 (2 fichas RCA – 2 fichas RCA)
Telecomando	RM-DK11
Pilhas R6 (tamanho AA)	2

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Troubleshooting Guide

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 52.)
Guia para solução de problemas (veja página 53).

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	The player is in the pause mode.	Press ► or ❚❚ to release it.
	Moisture condensation.	Leave the player turned on for approximately one hour.
"NO DISC" displayed.	There is no disc in the unit.	Insert a disc.
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the plug firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection refering to "Connecting the CD Player".
	The PHONES LEVEL control is set to the minimum.	Turn the control clockwise.
ᵀᵀ is displayed when you press ►► ►►❙ (or ►►).	►► ►►❙ (or ►►) was continuously pressed at the end of the disc.	Press ❙◄◄ ◄◄ (or ◄◄, ❙◄◄) to return to normal indication.
Play does not begin from the first selection.	The player is in the PROGRAM or the SHUFFLE mode.	Press CONTINUE.
Play begins only by turning on the power.	A disc is in the tray.	—
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.
No operation is possible.	The internal control program may not run.	Turn off the power and turn it on again.
Microphone sound is not heard.	The microphone volume is set to the minimum.	Adjust the microphone volume with the MIC control.
Vocals can not be heard clearly.	KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION is pressed.	Release KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION.

Guide de dépannage

Guia para la solución de problemas (Consulte la página 52.)
Guia para soluçao de problemas (veja página 53).

Avant de passer en revue la liste suivante, vérifier à nouveau les connexions et les démarches d'exploitation.

Si la défaillance subsiste après cet examen, prière de consulter le centre de service Sony le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Le plateau du disque ne se referme pas.	Le disque n'est pas placé correctement.	Poser correctement le disque sur le plateau.
La lecture ne commence pas.	Le disque est souillé.	Nettoyer le disque.
	Le disque est installé à l'envers.	Diriger l'étiquette du disque vers le haut.
	Le lecteur est en mode de pause	Appuyer sur ► ou ❚❚ pour la libérer.
	Condensation d'humidité.	Laisser l'appareil sous tension pendant 1 heure environ.
"NO DISC" apparaît.	Pas de disque dans le logement.	Installer un disque.
Le son est inaudible.	Connexions relâchées.	Insérer les fiches à fond dans les prises.
	Connexions défectueuses.	Vérifier les branchements en consultant "Connexion du lecteur de disque compact".
	Le réglage PHONES LEVEL est réglé sur la position minimum.	Tourner le réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
ᵀᵀ apparaît lorsque ►► ►►I (or ►►) est enfoncée.	►► ►►I (ou ►►) est restée enfoncée à la fin du disque.	Appuyer sur I◄◄ ◄◄ (ou ◄◄, I◄◄) pour revenir à l'indication normale.
La lecture ne commence pas à la première plage.	Le lecteur est en mode de lecture programmée ou aléatoire.	Appuyer sur CONTINUE.
La lecture commence dès la mise sous tension.	Un disque est inséré dans le plateau.	—
La télécommande n'agit pas sur l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les deux piles.
	La télécommande n'est pas pointée vers le capteur de télécommande.	Diriger la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle se trouve entre la télécommande et l'appareil.	Enlever l'obstacle en question.
	La télécommande est trop éloignée de l'appareil.	L'approcher.
Aucune exploitation n'est possible.	Le programme de contrôle interne ne fonctionne pas.	Mettre hors tension, puis à nouveau sous tension.
Le son du microphone est inaudible.	Le volume du microphone est réglé au minimum.	Ajuster le volume du microphone avec le réglage MIC.
Les voix ne sont pas bien perçues.	KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION est enclenché.	Désenclencher KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION.

Guía para la solución de problemas

Troubleshooting Guide (See page 50.)
Guide de dépannage (Voir en page 51.)

Antes de consultar la tabla siguiente, revise las conexiones y consulte los procedimientos de operación.

Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a un centro de reparación Sony.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja del disco no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en la bandeja.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo.
	Ha insertado el disco con la cara impresa hacia abajo.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	El reproductor está en el modo de pausa.	Presione la tecla ► o ❚❚ para desengancharla.
	Se ha condensado humedad.	Deje encendido el reproductor durante aproximadamente una hora.
Se visualiza "NO DISC".	No hay disco en la unidad.	Inserte uno.
No se oye sonido.	Conexiones flojas.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Revise la conexión consultando "Conexión del reproductor de discos compactos".
	El control PHONES LEVEL está al mínimo.	Gírelo hacia la derecha.
Al presionar ►► ►►I (o ►►) se visualiza "77".	Ha presionado ►► ►►I (o ►►) continuamente al final del disco.	Presione I◄◄ ◄◄ (o ◄◄, I◄◄) para volver a la indicación normal.
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	El reproductor está en el modo PROGRAM o SHUFFLE.	Presione CONTINUE.
La reproducción se inicia con sólo conectar la alimentación.	Hay un disco colocado en la bandeja.	—
El telemando no gobierna la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplace ambas pilas.
	El telemando no está apuntado hacia el sensor remoto.	Apunte hacia él.
	Existe un obstáculo entre el telemando y la unidad.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado lejos de la unidad.	Acérquelo a ella.
No se oye el sonido procedente del micrófono.	El volumen del micrófono está al mínimo.	Ajuste el volumen del micrófono con el control MIC
No se oyen claramente los sonidos vocales.	Ha presionado KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION.	Desengánchela.

Guia para solução de problemas

Troubleshooting Guide (See page 50.)
Guide de dépannage (Voir en page 51.)

Antes de iniciar as verificações listadas abaixo, veja antes as instruções para efectuar as ligações e os procedimentos para a operação correcta do aparelho.

Se algum problema persistir após a verificação dos pontos abaixo listados, consulte o seu centro técnico Sony mais próximo.

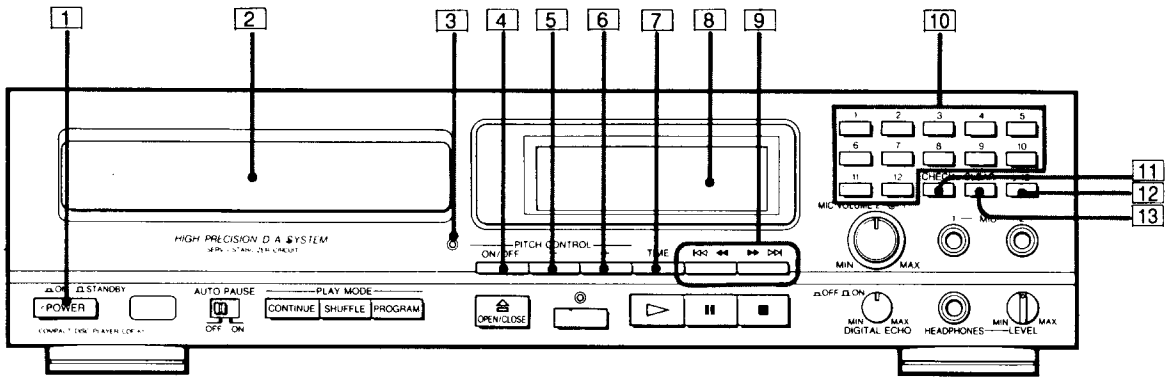
Problema	Causa	Solução
A bandeja do disco não se fecha.	O disco não está colocado correctamente.	Coloque o disco correctamente na bandeja.
Leitura não se inicia.	Disco sujo.	Limpe o disco.
	O disco está inserido com o lado impresso para baixo.	Insira o disco com o lado impresso virado para cima.
	O leitor está no modo de pausa.	Pressione ▶ ou ❚❚ para liberá-la.
	Condensação da humidade.	Mantenha o leitor ligado por cerca de uma hora.
É indicado «NO DISC».	Não há nenhum disco inserido na bandeja.	Insira um disco.
Ausência do som.	Ligações frouxas.	Insira firmemente as fichas.
	Ligações incorrectas.	Verifique as ligações consultando «Ligação do leitor de discos compactos».
	O controle PHONES LEVEL está regulado ao mínimo.	Gire o controle no sentido dos ponteiros de um relógio.
TT é indicado ao pressionar ▶▶ ▶▶❙ (ou ▶▶).	Continuou-se a premir a tecla ▶▶ ▶▶❙ (ou ▶▶) no fim do disco.	Pressione ❙◀◀ ◀◀ (ou ◀◀, ❙◀◀) para retornar à indicação normal.
A leitura não se inicia desde a primeira música.	O leitor está em modo de leitura programada ou aleatória.	Pressione CONTINUE.
A leitura se inicia apenas com o ligar da corrente.	Há um disco na bandeja.	—
O telecomando não controla o aparelho.	As pilhas estão fracas.	Troque ambas as pilhas por novas.
	O telecomando não está apontado para o sensor remoto.	Aponte o telecomando para o sensor.
	Há um obstáculo entre o telecomando e o aparelho.	Retire o obstáculo.
	O telecomando está muito longe do aparelho.	Aproxime-se do aparelho.
Não é possível efectuar nenhuma operação.	O programa de controle interno não pôde ser activado.	Desligue a alimentação e ligue-a novamente.
O som do microfone é inaudível.	O volume do microfone está ajustado ao mínimo.	Ajuste-o com o controle MIC.
Os vocais não podem ser claramente ouvidos.	KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION está premida.	Libere KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION.

Location of Controls

Emplacement des commandes

Front Panel

Panneau frontal



Refer to the pages indicated in ● for details.

1 Power switch ⑱
2 Disc tray ⑱
3 PITCH CONTROL indicator ㉜
4 PITCH CONTROL ON/OFF button ㉜
5 PITCH CONTROL −button ㉜
6 PITCH CONTROL +button ㉜
7 TIME button ㉒
8 Display window
9 ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ (AMS*/RMS**/manual search) buttons ㉒ ㉔ ㊲ ㊹
10 Numeric buttons ㉔
11 CHECK (program check) button ㉜ ㊵
12 >12 button ㉙
13 CLEAR (program clear) button ㉜ ㊵
14 MIC jack2 ㉘
15 PHONES LEVEL control
16 PHONES jack
17 MIC jack1 ㉘
18 DIGITAL ECHO button/level control ㉚
19 MIC volume control ㉙
20 ■ (stop) button ⑳
21 ❚❚ (pause) buton ⑳
22 ▶ play buton ⑳
23 KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION Indicator ㉞
24 KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION button ㉞
25 ⏏ (open/close) button ⑱
26 PROGRAM button ㉖
27 SHUFFLE button ㉖
28 CONTINUE button ㉖ ㉘
29 AUTO PAUSE Switch ㊹
30 Remote sensor ⑯

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.
** RMS is the abbreviation of Random Music Sensor.

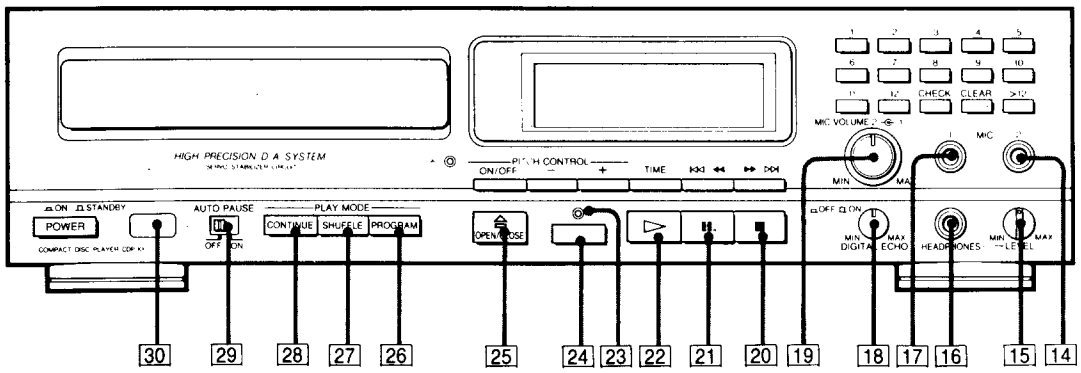
Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) ⑱
2 Plateau du disque ⑱
3 Témoin de réglage de la hauteur de son (PITCH CONTROL) ㉜
4 Interrupteur du réglage de la hauteur de son (PITCH CONTROL ON/OFF) ㉜
5 Touche de réglage − de la hauteur de son (PITCH CONTROL −) ㉜
6 Touche de réglage + de la hauteur de son (PITCH CONTROL +) ㉜
7 Touche de l'heure (TIME) ㉒
8 Panneau d'affichage
9 Touches de recherche automatique de plage ⏮ ◀◀/ ▶▶ ⏭ (AMS*/RMS**/recherche manuelle) ㉒ ㉔ ㊲ ㊹
10 Touches numériques ㉔
11 Touche de contrôle de programmation (CHECK) ㉜ ㊵
12 Touche >12 ㉙
13 Touche d'annulation de programme (CLEAR) ㉜ ㊵
14 Prise MIC 2 ㉘
15 Réglage de niveau du casque (PHONES LEVEL)
16 Prise de casque (PHONES)
17 Prise MIC 1 ㉘
18 Tecla DIGITAL ECHO/controle de niveau ㉚
19 Réglage du volume MIC ㉙
20 Touche d'arrêt ■ ⑳
21 Touche ❚❚ (pause) ⑳
22 Touche de lecture (▶) ⑳
23 Témoin KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION ㉞
24 Touche KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION ㉞
25 Touche d'ouverture/fermeture ⏏ ⑱
26 Touche de programmation (PROGRAM) ㉖
27 Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ㉖
28 Touche de lecture continue (CONTINUE) ㉖ ㉘
29 Commutateur de pause automatique (AUTO PAUSE) ㊹
30 Capteur de télécommande ⑯

* AMS est une abréviation de capteur automatique de musique.
** RMS est l'abréviation de "Random Music Sensor" ou "détecteur aléatoire de plage musicale".

Ubicación de los controles

Panel frontal



Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en ●.

1 Interruptor de alimentación (POWER) ⑲
2 Bandeja del disco ⑲
3 Indicador de control de tono (PITCH CONTROL) ㉝
4 Tecla de activación/desactivación de control de tono (PITCH CONTORL ON/OFF) ㉝
5 Tecla de aumento de tono (PITCH CONTROL −) ㉝
6 Tecla de disminución de tono (PITCH CONTROL +) ㉝
7 Tecla de tiempo (TIME) ㉓
8 Ventanilla visualizadora
9 Teclas del AMS*/RMS**/búsqueda manual (⏮ ◀◀/ ▶▶ ⏭) ㉓ ㉕ ㊲ ㊺
10 Teclas numéricas ㉕
11 Tecla de verificación del programa (CHECK) ㉝ ㊶
12 Tecla de más de 12 (>12) ㉕
13 Tecla de borrado del programa (CLEAR) ㉝ ㊶
14 Toma para micrófono 2 (MIC 2) ㉙
15 Contorl de nivel de salida de auriculares (PHONES LEVEL)
16 Toma de auriculares (PHONES)
17 Toma para micrófono 1 (MIC 1) ㉙
18 Tecla de eco digital/control de nivel (DIGITAL ECHO) ㉛
19 Control de volumen del micrófono (MIC) ㉙
20 Tecla de parada (■) ㉑
21 Tecla de pausa (❚❚) ㉑
22 Tecal de reproducción (▶) ㉑
23 Indicador de Karaoke Pon/reducción vocal (KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION) ㉟
24 Tecla de Karaoke Pon/reducción vocal (KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION) ㉟
25 Tecla de apertura/cierre (⏏) ⑲
26 Tecla de reproducción programada (PROGRAM) ㊲
27 Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ㉗
28 Tecla de reproducción continua (CONTINUE) ㉗ ㉙
29 Interruptor de pausa automática (AUTO PAUSE) ㊺
30 Sensor de control remoto ⑰

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.
** RMS es la abreviatura de Random Music Sensor: sensor aleatorio de canciones.

Localização dos controles

Painel frontal

Consulte as páginas indicadas nos círculos ● para mais detalhes.

1 Interruptor POWER de alimentação ⑲
2 Bandeja do disco ⑲
3 Indicador PITCH CONTROL da altura do som ㉝
4 Tecla PITCH CONTROL ON/OFF de activação/desactivação do controle da altura do som ㉝
5 Tecla PITCH CONTROL − de aumento da altura do som ㉝
6 Tecla PITCH CONTROL + de diminuição da altura do som ㉝
7 Tecla TIME de tempo ㉓
8 Visor
9 Teclas ⏮ ◀◀/▶▶ ⏭ AMS*/RMS**/busca manual ㉓ ㉕ ㊲ ㊺
10 Teclas numéricas ㉕
11 Tecla CHECK de verificação do programa ㉝ ㊶
12 Tecla >12 ㉕
13 Tecla CLEAR de anulação do programa ㉝ ㊶
14 Tomada MIC 2 do microfone ㉙
15 Controle PHONES LEVEL do nível dos auscultadores
16 Tomada PHONES para auscultadores
17 Tomada MIC 1 do microfone ㉙
18 Tecla DIGITAL ECHO do efeito de eco/controle do nível ㉛
19 Controle MIC do volume do microfone ㉙
20 Tecla ■ de paragem ㉑
21 Tecla ❚❚ da pausa ㉑
22 Tecla ▶ de leitura ㉑
23 Indicador KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION de redução do vocal ㉟
24 Tecla KARAOKE PON/VOCAL REDUCTION de redução do vocal ㉟
25 Tecla ⏏ de abertura e fechamento ⑲
26 Tecla PROGRAM de leitura programada ㊲
27 Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ㉗
28 Tecla CONTINUE de retorno à leitura normal ㉗ ㉙
29 Interruptor AUTO PAUSE da pausa automática ㊺
30 Sensor remoto ⑰

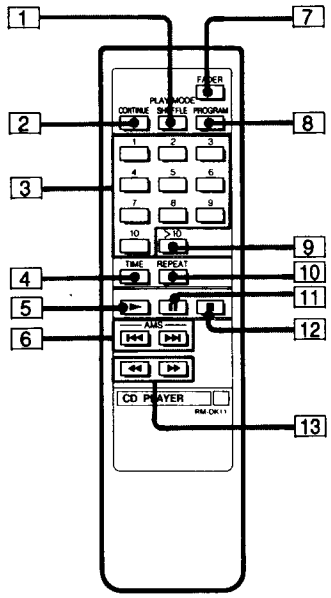
* AMS é abreviação de Sensor Automático de Música.
** RMS é abreviação de Sensor Aleatório de Música.

Location of controls

Emplacement des commandes

Remote Commander

Télécommande



Refer to the pages indicated in ● for details

1 SHUFFLE button ㉖
2 CONTINUE button ㉖ ㊳
3 Numeric buttons ㉔
4 TIME button ㉒
5 ► (play) button ⑳
6 ⏮ ⏭ AMS buttons ㉒ ㉔ ㊲ ㊹
7 FADER button ㊹
8 PGM (program) button ㊱
9 >10 (over 10) button ㉔
10 REPEAT button ㊷
11 ❚❚ (pause) button ⑳
12 ■ (stop) button ⑳
13 ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons ㉔ ㊹

Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

1 Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ㉖
2 Touche de lecture continue (CONTINUE) ㉖ ㊳
3 Touches numériques ㉔
4 Touche de l'heure ㉒
5 Touche de lecture ► ⑳
6 Touches de recherche automatique de plage ⏮ ⏭ (AMS ㉒ ㉔ ㊲ ㊹
7 Touche d'entrée/sortie en fondu (FADER) ㊹
8 Touche de lecture programmée (PGM) ㊱
9 Touche au-delà de 10 (>10) ㉔
10 Touche de répétition (REPEAT) ㊷
11 Touche de pause ❚❚ ⑳
12 Touche d'arrêt ■ ⑳
13 Touches de recherche manuelle ◀◀ ▶▶ ㉔ ㊹

Ubicación de los controles

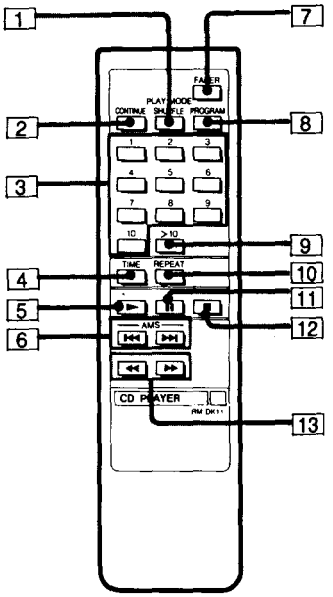
Telemando

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en ●.

1 Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ●
2 Tecla de reproducción continua (CONTINUE) ● ●
3 Teclas numéricas ●
4 Tecla de tiempo (TIME) ●
5 Tecla de reporducción ► ●.
6 Teclas del AMS (|◄◄ ►►| AMS) ● ● ● ●
7 Tecla de aumento/desvanecimiento gradual (FADER) ●
8 Tecla de reproducción programada (PGM) ●
9 Tecla de más de 10 (>10) ●
10 Tecla de repetición (REPEAT) ●
11 Tecla de pausa ❚❚ ●
12 Tecla de parada ■ ●
13 Teclas búsqueda manual (◄◄ ►►) ● ●

Localização dos controles

Telecomando



Consulte as páginas indicadas nos círculos ● para mais detalhes.

1 Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ●
2 Tecla CONTINUE de retorno à leitura normal ● ●
3 Teclas numéricas ●
4 Tecla TIME do tempo decorrido ou restante ●
5 Tecla ► de leitura ●
6 Teclas |◄◄ ►►| AMS ● ● ● ●
7 Tecla FADER de diminuição e aumento progressivo do som ●
8 Tecla PGM de leitura programada ●
9 Tecla >10 (mais de 10) ●
10 Tecla REPEAT de repetição ●
11 Tecla ❚❚ de pausa ●
12 Tecla ■ de paragem ●
13 Teclas ◄◄ ►► de busca manual ● ●